

**ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ**  
**ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ**  
**DSc.03/30.12.2019.Fil/Ped.27.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**  

---

**ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ**

**ХАЛИЛЛАЕВ АДИЛБЕК КУРАМБАЕВИЧ**

**ИСПАН ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИДА “НОМВРІА” / “МАРДЛИК”**  
**КОНЦЕПТИ ҚЎЛЛАНИШИНИНГ ЛИНГВОКОГНИТИВ ВА**  
**ЛИНГВОМАДАНИЙ ХУСУСИЯТЛАРИ**

**10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик ва**  
**таржимашунослик**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)**  
**ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

**ТОШКЕНТ – 2022**

УЎК: 811.134.2'366.552  
811.512.133'366.552

**Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)**

**Contents of dissertation abstract of Doctor of Philosophy (PhD)**

**Халиллаев Адилбек Курамбаевич**

Испан ва ўзбек тилларида “hombra” / “мардлик” концепти

қўлланишининг лингвокогнитив ва лингвомаданий хусусиятлари..... 3

**Халиллаев Адилбек Курамбаевич**

Когнитивные и лингвокультурологические особенности

функционирования концепта «hombra»/«мардлик» в испанском и

узбекском языках..... 23

**Adilbek Kurambayevich Khalillayev**

Linguocognitive and Linguocultural Features of Functioning the Concept

“Hombra”/ “Mardlik” in the Spanish and Uzbek Languages..... 43

**Эълон қилинган ишлар рўйхати**

Список опубликованных работ

List of published works..... 47

**ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ**  
**ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ**  
**DSc.03/30.12.2019.Fil/Ped.27.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**  

---

**ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ**

**ХАЛИЛЛАЕВ АДИЛБЕК КУРАМБАЕВИЧ**

**ИСПАН ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИДА “НОМВРІА” / “МАРДЛИК”**  
**КОНЦЕПТИ ҚЎЛЛАНИШИНИНГ ЛИНГВОКОГНИТИВ ВА**  
**ЛИНГВОМАДАНИЙ ХУСУСИЯТЛАРИ**

**10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик ва**  
**таржимашунослик**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)**  
**ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

**ТОШКЕНТ – 2022**

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида B2021.1.PhD/Fil895 рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университетида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус ва инглиз (резюме)) Илмий кенгашнинг веб-саҳифасининг (www.uzswlu.uz) ва «ZiyoNet» Ахборот таълим порталида (www.ziyounet.uz) жойлаштирилган.

**Илмий раҳбар:** Якубов Жамолiddин Абдувалиевич  
филология фанлари доктори, профессор

**Расмий оппонентлар:** Насиров Абдурахим Абдимуталипович  
филология фанлари доктори, доцент

Ткачёва Анастасия Александровна  
филология фанлари номзоди, доцент

**Етакчи ташкилот:** Жаҳон иқтисодиёти ва дипломатия университети

Диссертация ҳимояси Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети ҳузуридаги DSc.03/30.12.2019.Fil/Ped.27.01 рақамли Илмий кенгашнинг 2022 йил «10» январь соат 10:00 даги мажлисида бўлиб ўтади. Манзил: 100138, Тошкент шаҳри, Учтепа тумани, Кичик ҳалка йўли кўчаси, 21 А уй. тел: (99871) 230-12-91. факс: (99871) 230-12-92; email:uzswlu\_info@mail.ru

Диссертация билан Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (1 рақами билан рўйхатга олинган). Манзил: 100138, Тошкент шаҳри, Учтепа тумани, Кичик ҳалка йўли кўчаси, 21 А уй. тел: (99871) 230-12-91. факс (99871) 230-12-92.

Диссертация автореферати 2022 йил «28» декабрь куни тарқатилди.  
(2022 йил «28» декабрь да 1 рақамли реестр баённомаси).



Г.Х. Боқиева

Илмий даражалар берувчи Илмий кенгаш раиси, филол.ф.д., профессор

Х.Б. Самигова

Илмий даражалар берувчи Илмий кенгаш котиби, филол.ф.д., доцент

И.А. Сиддиқова

Илмий даражалар берувчи Илмий кенгаши қошидаги Илмий семинар раиси в.б., филол.ф.д., профессор

## КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

**Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурияти.** Жаҳон тилшунослигида тил соҳибларининг миллий маданияти, дунёқараши, урф-одатлари, анъаналари ва миллий қадриятларини ўзида мужассам этган халқ оғзаки ижодининг турли жанрларидаги матнларнинг лингвистик тадқиқи асносида тилнинг умумий ва хусусий қонуниятларини ўзлаштириш муҳим аҳамият касб этади. Тилшуносликда прагмалингвистика, социолингвистика, когнитив тилшунослик, лингвомаданиятшунослик, матн тилшунослиги каби соҳалар доирасида кенг қамровли тадқиқотлар олиб бориш, хусусан испан ва ўзбек тилларида “мардлик” концептининг матнда ифодаланиши, унинг мулоқот муҳитидаги мавқеини аниқлаш, ушбу ҳодисаларнинг когнитив моҳиятини белгилаш, функционал имкониятларини очиб бериш, концептуал таснифини яратиш муҳим аҳамият касб этади.

Бугунги кунда дунё тилшунослигида прагмалингвистика, психолингвистика, этнолингвистика, дискурс назарияси каби фанларнинг ўзаро интеграцияси натижасида антропоцентрик парадигманинг лингвокультурология йўналиши жадал ривожланмоқда. Когнитив-прагматик йўналишда испан ва ўзбек тилларида “*hombria*”/”мардлик” концепти қўлланишининг когнитив ва лексик-семантик хусусиятларининг очиб бериш, “*hombria*/мардлик” концептини ифода этувчи лексемаларнинг бадий матнларда, шунингдек мақол ва маталлардаги структурал моделларини испан ва ўзбек тиллари материаллари асосида ўрганиш, фрейм таҳлил усули асосида “*hombria*/мардлик” семантик майдонининг ядро ва периферияларини аниқлаш долзарблик касб этади.

Мамлакатимизда олиб борилаётган ислохотларда маънавий юксалишнинг асосида турли тилларнинг қиёсий тадқиқини олиб бориш, ноқардош тилларнинг ўхшаш ва фарқли жиҳатларини очиб бериш замонавий тилшуносликнинг устувор вазифаларидандир. Янги Ўзбекистонда хорижий тилни билиш бугунги кунда касбий компетенция шартларидан биридир. «Илм-фан ютуқларининг электрон платформаси, маҳаллий ва хорижий илмий ишланмалар базасини шакллантириш лозимлиги, ҳар бир олий таълим ва илмий-тадқиқот даргоҳи нуфузли чет эл университетлари ва илмий марказлари билан ҳамкорликни йўлга қўйиши шарт»<sup>1</sup>. Бу эса, ўз навбатида, тилнинг ички имкониятларини эгаллаш миллий маънавиятни такомиллаштириш ва уни ёшлар онгига сингдиришда алоҳида аҳамиятга эга эканини кўрсатади.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4947-сон «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида», 2019 йил 8 октябрдаги ПФ-5847-сон «Ўзбекистон Республикасининг 2030 йилгача олий таълим тизимини ривожлантириш концепциясини тасдиқлаш тўғрисида»ги фармонлари,

---

<sup>1</sup>Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёевнинг Олий Мажлисга Мурожаатномаси. <https://president.uz/uz/lists/view/3324> – Ўзбекистон Республикаси Президентининг расмий веб-сайти. 25.01.2020 й.

2018 йил 5 июндаги ПҚ-3735-сон «Олий таълим муассасаларида таълим сифатини ошириш ва уларнинг мамлакатда амалга оширилаётган кенг қамровли ислохотларда фаол иштирокини таъминлаш бўйича кўшимча чора-тадбирлар тўғрисида», Вазирлар Маҳкамасининг 2021 йил 19 майдаги 312-сон «Хорижий тилларни ўрганишни оммалаштиришни самарали ташкил этиш чора-тадбирлари тўғрисида»ги Қарори ҳамда мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу диссертация муайян даражада хизмат қилади.

**Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги.** Диссертация тадқиқоти республика фан ва технологиялар тараққиётининг “Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари” устувор йўналишига мувофиқ бажарилган.

**Муаммонинг ўрганилганлик даражаси.** “Мардлик” концепти когнитив тилшунослик, лингвомаданиятшунослик, тилшунослик, сиёсатшунослик, социология ва этнопсихология каби бир қатор фанлар учун тадқиқот объекти ҳисобланади. Турли тизимли тилларда “*hombria*/мардлик” концептига бўлган қизиқиш кўплаб тадқиқотчиларнинг диққат марказида бўлиб келган. Жумладан, Р. Осипов “ботирлик” тушунчасининг немис ва инглиз тилларида лексик-семантик ифодаланганлигини бадиий матнлар мисолида диахронияда ўрганган<sup>2</sup>. А.А. Морозова ўз тадқиқотида<sup>3</sup> “аёл” ва “эркак” концептларининг стереотиплари ва уларнинг когнитив тилшуносликдаги моҳиятини очиб беришга эътиборни қаратган. С. Зыкова диссертациясида “Довюраклик” концептининг олам лисоний манзарасида реализациясининг ўзига хос хусусиятлари: рус ва испан тиллари материали асосида таҳлил қилинган<sup>4</sup>. И. Тищенко мақоласида “Ботирлик” концептининг француз ва рус тилларидаги эволюцияси ҳақида фикр юритган<sup>5</sup>.

Биз олиб бораётган тадқиқотимиз юқоридаги ишлардан куйидаги лисоний омиллар билан фарқ қилади: 1) турли тизимли тилларда “*hombria*/мардлик” концепти қўлланишининг когнитив ва лексик-семантик хусусиятларининг очиб берилиши, 2) ҳозирги замон испан ва ўзбек тилларида “мардлик” фреймининг турли хил концептуал белгилар билан ифодаланишини аниқлаш, 3) испан ва ўзбек тилларида “*hombria*/мардлик”

---

<sup>2</sup> Осипов Р.С. Лексико-семантическая репрезентация понятия «мужество» в немецком и английском языках (диахронический аспект): диссертация ... кандидата филологических наук: 10.02.20 / Осипов Роман Сергеевич; [Место защиты: Московский государственный областной университет]. – Москва, 2016. – 144 с.

<sup>3</sup> Морозова А.А. Лингвокогнитивное содержание гендерных стереотипов женственности и мужественности (на материале испанского языка). Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук. Самарканд, 2011. – С.177.

<sup>4</sup> Зыкова С.А. Специфика реализации концепта «мужественность» в языковой картине мира: на материале русского и испанского языков тема диссертации и автореферата по ВАК 10.02.20, кандидат филологических наук. Нижневартковск – 2020.

<sup>5</sup> Тищенко И.Е. Эволюция концепта «смелость» во французском и русском языках. Статья поступила в редакцию журнала 18 декабря 2006 г., принята к печати 25 декабря 2006 г.

концепти ифодаланишининг ўзига хос лингвомаданий хусусиятларини бадий матнларда таҳлил қилиш.

Замонавий тилшуносликнинг ўзига хос хусусиятларидан бири, лингвомаданиятшунослик, прагматик, социолингвистик, психолингвистик ва когнитив тилшунослик каби йўналишнинг жадал ривожланиб боришида хорижий тилшунос олимлар А. Бабашкина, С. Воркачев, Е. Кубрякова, В. Маслова, З. Попова, Ю. Степанов, мамлакатимизда ушбу йўналишда тадқиқотлар олиб борган А.А. Абдуазизов, Д.У. Ашурова, М.Д.Джусупов, А.Э. Маматов, Ш.Сафаров, Ў.Қ. Юсупов, Ғ. Хошимов, Ж. Якубов каби тилшунослар ўз ишларида соҳа ривожига муҳим ҳиссаларини қўшиб келмоқда<sup>6</sup>.

**Тадқиқотнинг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги.** Мазкур тадқиқот Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети илмий тадқиқот ишларининг “Когнитив тилшуносликда концепт муаммоларини ўрганиш” мавзусидаги илмий-тадқиқот ишлари режаси доирасида амалга оширилган.

**Тадқиқотнинг мақсади** испан ва ўзбек тилларида “hombria/мардлик” концептининг когнитив ва лингвомаданий хусусиятларини очиқ беришдан иборат.

**Тадқиқотнинг вазифалари:**

тилшуносликда концептуал таҳлил, концепт ва фрейм тушунчасига доир назарий қарашларни таҳлил этиш;

---

<sup>6</sup>Абдуазизов А.А. Тилшунослик назариясига кириш. Тошкент, “Шарқ”. 2015. 176 б.; Ашурова Д.У. Новые подходы к лингвистике текста. – Хорижий филология. – №3. – Самарканд. – 2011. – Б.26-33; Бабушкин А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. Воронеж: Изд-во ВГУ, 1996. 104 с., с. 38.; Бахронова Д.К. Оламнинг лисоний манзараси тасвирида концепт ва концептосфера// Хорижий филология, 2019. – №3. – Б. 62-68; Воркачев С.Г. Концепт счастья в русском языковом сознании: опыт лингвокультурологического анализа: Монография. Краснодар: изд-во Кубан. гос. техн. ун-та, 2002. - 142 с.; Джусупов, Н. Проблема концепта в современной лингвистике // Преподавание языка и литературы. Ташкент, 2004. № 4. С. 12– 17; Жўраева М.Француз ва ўзбек эртақлари матнида модаллик категориясининг лингвокогнитив, миллий-маданий хусусиятлари. Филология фанлари доктори илмий даражасини олишучун тақдим этилган диссертация. – Тошкент, 2016. – Б. 59.; Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Т., Лузина Л.Г Краткий словарь когнитивных терминов. Составители: -М., 1997. -С. 47.; Маматов А.Э. Замонавий лингвистика. Toshkent – “Noshir”. 2019. – Б.160.; Маслова В. А. Введение в когнитивную лингвистику: учеб. пособие. – М.: Флинта: Наука, 2011. — 296 с. Стр.13. ; Попова З. Д., Стернин И. А. Когнитивная лингвистика. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2010. – 314 с.; Попова З.Д., Стернин И.А. Понятие «концепт» в лингвистических исследованиях. Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 2000. - 30 с.; Сафаров Ш. Когнитив тилшунослик. – Жиззах.: Сангзор, 2006. – Б. 25-46.; Сафаров Ш. Семантика. – Ташкент: «Ўзбекистон миллий энциклопедияси» Давлат илмий нашриёти, 2013. – Б. 283.; Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. – М.: Школа «Языки Русской культуры», 1997. - 824 с.; Юсупов Ў.Қ. Тилшуносликдаги янги йўналишлар ва уларда ишлатиладиган айрим истилохлар. Филология масалалари. Тошкент 2011; Хошимов Г.М. К теории концептов и их таксономии в когнитивной лингвистике. // Систем-структур тилшунослик муаммолари. Филология фанлари доктори, профессор Н.К.Турниёзов таваллудининг 70-йиллигига бағишланган Республика илмий-назарий конференцияси материаллари. Самарканд,2010; Якубов Ж.А., Концептнинг семантик кирралари. – “Хорижий тилларни ўқитишда замонавий ёндашувлар” мавзусидаги халқаро илмий – амалий анжуман материаллари. 2018 йил 11 апрель. 2 китоб. Фарғона – 2018. – Б. 227- 228.; Ёкубов Ж. Тилшуносликда концепт ва категория терминларига доир баъзи мулоҳазалар. – Хорижий адабиётшунослик ва таржимашуносликнинг долзарб масалалари. Илмий мақолалар тўплами. Муҳаммаджон Ҳолбековнинг 70 йиллик юбилейига бағишланади. Самарканд давлат чет тиллар институти. Самарканд. 2020.– Б. 41-46.;

испан ва ўзбек тилларида “мардлик” концептининг моҳиятини очиб берувчи лексемаларнинг синонимлар таркибини шакллантириш;

испан ва ўзбек тилларида “*hombria*/мардлик” концептини ифодаловчи лисоний воситаларнинг ўхшаш ва ноўхшаш фарқларини аниқлаш;

семантик ва концептуал майдонлар, лексик маъно ва тушунча ўртасидаги боғлиқлик масалалари моҳиятини очиб бериш;

*hombria*/мардлик” концептини ҳосил қилувчи лисоний моделлар асосида фрейм таҳлилини ўтказиш.

**Тадқиқотнинг объекти** сифатида испан ва ўзбек тилларида “*hombria*/мардлик” концептини ифодаловчи изоҳли луғатлар ва бадиий матнлар танланган.

**Тадқиқотнинг предмети** испан ва ўзбек тилларида “*hombria*/мардлик” концептуал майдонини ташкил қилувчи лисоний бирликларнинг лексик-семантик, стилистик ва прагматик хусусиятлари ташкил этади.

**Тадқиқотнинг усуллари.** Мавзуни ёритишда когнитив моделлаштириш, фрейм, дистрибутив, статистик, функционал ва қиёсий-чоғиштирма таҳлил усулларидадан фойдаланилган.

**Тадқиқотнинг илмий янгилigi** қуйидагилардан иборат:

“*hombria*”/“мардлик” концептига синоним бўлган “ботирлик”, “довюраклик”, “жасурлик” тушунчаларини изоҳловчи ядровий лексемалар ва уларнинг синонимлари таркибини аниқлаш орқали “мардлик” концептининг ўзбек тилида 3 та семантик (“От+сифат”, “Сифат+от”, “Феъл+равиш”) моделлар ёрдамида ифодаланиши ва “Жасурлик” концептининг испан тилида *valentía que*-сифат+боғловчи, *reciente valor* – сифат+от, *del valor* – предлог+артикл+от, *temeridad atroz* – От+от каби 4 та модел конструкция орқали ифодаланиши асосланган;

“*hombria*/мардлик” семантик майдонининг испан ва ўзбек тилларидаги ядро ва перифериялари “мардлик” концептини Ботирлик ва Қўрқоқлик, Мардлик ва Номардлик семантик гуруҳ ва семантик майдонларга ажратиш орқали аниқланган;

испан тилида “мардлик” концептининг морфосинтактик қурилишининг адъектив синтагма (Adj + *virilidad/hombria/masculinidad*), номинал синтагма (S + *virilidad/ hombria/masculinidad*), вербал синтагма (V + *virilidad/ hombria/masculinidad*) турларини аниқлаш орқали “*hombria*-мардлик” концепти семантик майдони концепт ядроси, яқин периферия, узоқ периферия даражалари далилланган;

испан ва ўзбек тил маданиятларига хос бўлган мардлик, ботирлик, жасурлик, қўрқмаслик (*hombria (hombredad), virilidad, masculinidad, valor, valentía, osadía, audacia, machismo*), ақл кучи, ички қудрат (*entereza, firmeza,*) фаоллик, ғайратлилик, муваффақият (*vigor, energía, fuerza*), олижаноблик, қадр-қиммат (*honor (honra, honradez), dignidad, caballerosidad*), ташқи кўриниш (*reciedumbre*) каби универсал жиҳатлар концептуал усул орқали аниқланган.



**Тадқиқотнинг амалий натижалари** қуйидагилардан иборат:

турли тизимли тилларда “*hombra*”/мардлик” концептига синоним бўлган “ботирлик”, “довюраклик”, “жасурлик” концептининг моҳиятини очиб берувчи ядровий лексемаларнинг синонимлар таркиби аниқланган;

“*hombra*”/мардлик” семантик майдонининг ядро ва перифериясини ташкил этувчи лексемаларнинг ўрни ва уларга хос семантик, функционал, прагматик хусусиятлари очиб берилган;

Ўзбек халқ мақоллари тўпламида қўлланган “мардлик” концептини англлатувчи лексемалар танлаб олинди ва улар икки семантик гуруҳга ажратилди: 1. *Ботирлик ва қўрқоқлик*; 2. *Мардлик ва номардлик*. Ушбу мақоллар тўпламида жами 283 лексемада “мардлик” концепти ифодаланганлиги кузатилди;

испан тилида “*hombra*”/мардлик” концептининг мақол, матал ва ҳикматли гапларда қўлланиши испан тили изоҳли луғатларида таҳлил қилинди ва статистик таҳлил фойдалари рақамларда аниқ кўрсатилган.

**Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги** чиқарилган хулосаларнинг қатъийлиги, қўлланилган ёндашув ва методлар ҳамда уларнинг назарий асослари испан ва ўзбек тилларидаги бадиий адабиётлардан олинган мисоллар таҳлилининг ўзаро мувофиқлиги олинган натижаларнинг ваколатли ташкилотлар томонидан тасдиқланганлиги билан изоҳланади.

**Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти.** Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти испан ва ўзбек тилларида “*hombra*”/мардлик” концептини қиёсий-типологик жиҳатдан таҳлил қилиш, когнитив тилшунослик, лингвомаданиятшунослик ва замонавий лексикология фани учун муайян назарий аҳамиятга эга эканлиги билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти қўлга киритилган маълумотлар, когнитив лингвистика, қиёсий типология, лексикология, стилистика, лингвомаданиятшунослик каби назарий фанлар курси учун маъруза матнлари ва семинар материаллари сифатида, лексикография амалиётида испанча-ўзбекча луғатлар тузишда, шунингдек, тил амалиёти дарсларида қўлланма сифатида фойдаланилиши мумкин.

**Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши.** Испан ва ўзбек тилларида “*hombra*”/“мардлик”концепти қўлланишининг лингвокогнитив ва лингвомаданий хусусиятларига доир ишлаб чиқилган назарий ва амалий хулоса, тавсия ва ишланмалар асосида:

испан тилида “*hombra*”/“мардлик” концептига синоним бўлган “ботирлик”, “довюраклик”, “жасурлик” тушунчаларини изоҳловчи ядровий лексемалар ва уларнинг синонимлари таркибига доир илмий натижалардан Испаниянинг Кадис университетиде бўлиб ўтган “Ўзбекистон-Испания маданиятлараро алоқалари” номли илмий-амалий конференция маърузасини тайёрлашда фойдаланилган (Испания, Андалусия, Кадис университетининг 2021 йил 27 майдаги 59.2013-сон маълумотномаси). Натижада “концепт” тушунчасини ўрганишда когнитив ва лингвомаданий ёндашувнинг замонавий тилшунослик фанидаги роли аниқ кўрсатиб берилган ва

“hombria”/“мардлик” концептининг лингвомаданий хусусиятларига оид ўхшаш жиҳатлари аниқланган;

“hombria”/“мардлик” концепти қўлланишининг лингвокогнитив ва лингвомаданий хусусиятлари” мавзусидаги диссертациясида келтирилган илмий натижалардан Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети хузуридаги Чет тилларини ўқитишнинг инновациявий методикаларини ривожлантириш республика илмий-амалий марказида фойдаланилган (Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети хузуридаги Чет тилларни ўқитишнинг инновацион методикаларини ривожлантириш Республика илмий-амалий марказининг 2021 йил 17 майдаги 10-05/78-сон маълумотномаси). Натижада “Филология ва тилларни ўқитиш (испан тили)” таълим йўналишида Коммуникатив тилшунослик ва тил компетенциялари модулини ўқитишда ҳамда тил назариясининг тил амалиётига интеграцияси модуллари бўйича ўқув дастури ва ўқув-услубий мажмуаларини тузишда хизмат қилган;

“hombria”/“мардлик” концептини ифода этувчи лексемаларнинг бадиий матнларда, шунингдек мақол ва маталлардаги структурал моделларига оид хулосалардан “Lectura y escritura” номли ўқув қўлланманинг “Los hombres y la personalidad” ва “Oportunidades para las personas con discapacidad” мавзуларини яратишда кенг фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2018 йил 27 мартдаги 274-сон буйруғи, нашр гувоҳномаси №274-305). Натижада фойдаланилган материал уларнинг мазмун ва моҳиятини бойитиш имконини берган;

испан ва ўзбек маданиятига хос бўлган мардлик, ботирлик, жасурлик, кўркмаслик (hombria (hombredad), virilidad, masculinidad, valor, valentía, osadía, audacia, machismo), ақл кучи, ички кудрат (entereza, firmeza,), фаоллик, ғайратлилик, муваффақият (vigor, energía, fuerza), олижаноблик, қадр-қиммат (honor (honra, honradez), dignidad, caballerosidad), ташқи кўриниш (reciedumbre) концептларининг концептуал таҳлилига доир хулосалардан Мексика Давлат Автоном Университети томонидан ташкил этилган онлайн курс машғулотларида фойдаланилган (Мексика Давлат Автоном Университетининг 2021 йил 3 майдаги 801-сон маълумотномаси). Натижада ўзбек ва испан маданиятининг қиёсий таҳлилини “hombria”/“мардлик” концепти асосида янада такомиллаштириш бўйича берилган хулосалар хорижий мутахассислар томонидан эътироф этилиб, мазкур материал соҳага оид манба сифатида хизмат қилган.

**Тадқиқот натижаларининг апробацияси.** Тадқиқот натижалари 2 та халқаро ва 9 та республика илмий-амалий анжуманларида муҳокамадан ўтказилган.

**Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги.** Диссертация мавзуси доирасида жами 17 та илмий иш чоп этилган, шулардан, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 11 та мақола, жумладан, 9 таси республика ва 2 таси хорижий журналларда нашр этилган.

**Тадқиқотнинг тузилиши ва ҳажми.** Диссертация таркибига кириш, ишнинг учта асосий боби, хулоса ва фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат. Ишнинг умумий ҳажми 139 саҳифани ташкил этади.

## ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

**Кириш** қисмида тадқиқот мавзусининг долзарблиги ва зарурати асосланган, унинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилган, тадқиқотнинг мақсади, вазифалари, методлари тавсифланган, тадқиқот объекти, предмети аниқланган, ишнинг илмий янгилиги, олинган натижаларнинг ишончлилиги, илмий-амалий аҳамияти асослаб берилган, тадқиқот натижаларининг амалиётга жорий этилганлиги, апробацияси, нашр этилган ишлар, диссертациянинг тузилиши ҳамда ҳажми бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг **“Когнитив тилшуносликда концепт, категория ва фрейм терминлари қўлланишининг лексик-семантик хусусиятлари”** деб номланган биринчи боби когнитив тилшуносликда “концепт” терминининг қўлланишига доир назарий қарашлар, категория ва фрейм терминларининг ифодаланиш хусусиятлари ва концепт терминининг лингвомаданиятшуносликдаги ўрни ва аҳамияти муаммоларига бағишланган.

Жаҳон когнитив тилшунослигининг кўзга кўринган йирик намоёндаларидан бири, рус олимаси Е.С.Кубрякованинг фикрича, “Когнитив тилшунослик тил ҳақидаги фаннинг нисбатан янги, истиқболли бир йўналиши бўлиб, унинг таҳлил марказида тил, яъни маълумотни воқелантириш (кодлаштириш, калитлаштириш) ва трансформация қилиш, яъни узатишда муҳим роль ўйновчи белгилар тизимини уларнинг когнитив асоси билан узвий боғлиқликда олиб тадқиқ қилади”<sup>7</sup>.

Демак, олима фикрига таяниб шундай дейиш мумкин: когнитив тилшунослик тил ходисаларини тафаккур жараёнлари билан узвий боғлиқликда тадқиқ қилади, шу билан бирга инсон томонидан тилнинг ўрганилиш механизмлари ва концептуаллашиш ҳамда лексик категориялашиш жараёнлари орқали бизни ўраб турган объектив борлиқ ҳақидаги билимларимизнинг таркиб топиш тамойилларининг очиб берилиши, тушунтирилиши ва ёритилишига пухта замин яратади<sup>8</sup>.

Когнитив тилшунослик – тилни умумий когнитив механизм сифатида ўрганувчи фандир. В.З.Демьянков фикрига кўра, унда тил структураларининг ахборотни қайта ишлашдаги роли нутқ яратилиши ва идрок этилиши нуқтаи назаридан ўрганилади. Бунда нутқ яратувчи ва уни идрок этувчи субъектлар – сўзловчи ва тингловчига ахборотни қайта ишловчи тизим сифатида қаралади<sup>9</sup>.

<sup>7</sup> Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Т., Лузина Л.Г Краткий словарь когнитивных терминов. Составители: – М., 1997. – С. 52.

<sup>8</sup> Расулова М.И. Основы лексикой категоризации в лингвистике. Изд-во «ФАН» Академии наук Республики Узбекистан. Ташкент – 2005. – 268 с.

<sup>9</sup> Демьянкова В.З. Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода// Вопросы языкознания. – Москва, 1994. – №4. – С. 17-33.

Айтиш жоизки, когнитив тилшуносликда концептуаллаштириш ва категориялаштириш жараёнлари катта аҳамият касб этади. Бунинг асосий сабаби шундаки, “Концептуаллаштириш инсон тажрибаси – билимлари таркиби (мажмуаси)сининг минимал маъноли бирликларини фарқлашга йўналтирилган бўлса, категориялаштириш жараёни ўхшаш бирликларини бир биридан фарқлаб, турлаштириб, уларни нисбатан йирикроқ бўлган туркумларга, тўғрироғи категорияларга бирлаштиришга қаратилгандир”<sup>10</sup>. Бундай ҳолатда тилда сўзловчи/ёзувчи объектив борлиқни қандай ҳис қилади ва уни қандай идрок қилади каби саволларга жавоб бериш, шунингдек маълум тил эгаси бўлмиш реал оламда дунёнинг объектив манзарасининг шаклланишида қандай объектив ва субъектив лисоний омиллар мавжудлигини аниқлаш эса катта роль ўйнайди. Бундан ташқари тилда мулоқот олиб борувчи мазкур оламда мавжуд объектив борлиқни қандай вербал воситалар орқали тилга хос тил манзараси орқали воқелантирилиш усуллари ва лисоний ифодалаш техникаларини ўрганиш ҳамда тадқиқ қилиши муҳим роль ўйнайди.

Ҳозирги пайтда Ватанимиз тилшуносларини ҳам концепт ҳақидаги қарашларини таҳлилга тортиш жоиз деб биламиз. Юртимиз тилшунос олимлари (Д.Ашурова, Ш.Сафаров, Ў.Юсупов, М.Д.Джусупов, А.Абдуазизов, А. Маматов, Ж.Ёкубов ва бошқалар.) когнитив тилшуносликнинг таянч тушунчаларидан бири бўлган концепт муаммоларига қаратилган тадқиқотлари билан лингвомаданиятшунослик соҳасига салмоқли ҳисса қўшиб келмоқда.

Ш.Сафаров ўзининг “Когнитив тилшунослик” китобида концепт асосида тушунча, образ ва лисоний маъно умумлашмаси ётади, концептлар инсон онгида шаклланадиган турли категорияларнинг асосини ташкил қилади ҳамда улар учун таянч нуқта бўлиб хизмат қилади”, деб ёзади <sup>11</sup>. Д.У. Ашурованинг концептга бўлган нуқтаи назари куйидагича: концепт –бу уйғун бирлик ҳосил қилувчи ментал тузилма бўлиб, у олам тасвирининг ядровий компоненти сифатида лингвомаданий аҳамиятга эга бўлган алоҳида шахсга ва бутун жамиятга тегишли бўлади”<sup>12</sup>. Ў.Қ. Юсупов концептни шундай таърифлайди “Концепт – бу онгимизда мавжуд ташқи ёки ички дунёдаги бирор нарса ёки ҳодиса ҳақидаги билимлар мажмуаси, у ҳақидаги образлар ва унга бўлган ижобий, салбий ёки нейтрал муносабатдир”<sup>13</sup>. А.Э. Маматов концепт структурасига ва унинг моҳиятига эътибор қаратиб, шундай ёзади: “Концепт мураккаб структурага эга бўлиб, бир томондан, тушунчанинг барча қирраларини қамраб олса, бошқа тарафдан уни маданиятнинг бир кўриниши сифатида ифода этувчи дастлабки омиллар,

---

<sup>10</sup> Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Т., Лузина Л.Г Краткий словарь когнитивных терминов. Составители: -М., 1997. -С. 47.

<sup>11</sup> Сафаров Ш. Когнитив тилшунослик. – Жиззах.: Сангзор, 2006. – Б. 25-46.

<sup>12</sup> Ашурова Д.У. Новые подходы к лингвистике текста. – Хорижий филология. – №3. – Самарканд. – 2011. – Б.17-23.

<sup>13</sup> Юсупов Ў.Қ. Тилшуносликдаги янги йўналишлар ва уларда ишлатиладиган айрим истилоҳлар. Филология масалалари. Тошкент 2011. – Б. 10.

яъни у ёки бу тушунчанинг этимологияси, тарихи, ҳозирги кундаги ассоциативлиги, кадр- қимматлиги, коннотацияларини қамраб олади”<sup>14</sup>.

Тадқиқотда концепт ҳақида назарий қарашларнинг барчасини умумлаштириб, концепт категорияси иккита катта янги парадигмага ажратилди: лингвокогнитология ва лингвомаданиятшуносликда ишлатилганлиги сабабли фанлараро мақомга эга бўлиши исботлаб берилди.

Когнитив тилшуносликда "фрейм"<sup>15</sup> тушунчаси – бу мавҳум тасвирнинг модели, объект, ҳодиса, вазият, жараённинг моҳиятини энг кичик тавсифидир. Сценарий фрейми – бу ҳаракат, концепт ёки ҳодисанинг характерли элементларини ўз ичига олган ҳаракат, концепт ёки воқеа учун одатий тузилма шаклида қўлланиши маълум бўлди.

Бугунги кунда "концепт" тушунчасини ўрганишда иккита асосий ёндашув замонавий тилшунослик фанида ажратиб кўрсатилди: когнитив ва лингвомаданиятшунослик. Бундай ёндашув – тил ва маданият ўртасидаги шубҳасиз боғлиқликни тасдиқлашдан иборат.

Ҳозирги кунда лингвомаданиятшунослик соҳасида бажарилаётган тадқиқотлар асосан тил ва маданият мослигини синхрон тарзда ўрганиш ва тасвирлашга бағишланганлигининг сабаби, бир томондан лингвомаданиятшунослик тилдаги инсон маданий омилига, иккинчи томондан инсондаги тил омилига йўналтирилганлиги аниқланди. Демак, лингвомаданиятшунослик – инсон ҳақидаги фаннинг бир қисми эканлиги, унинг тортиш маркази эса маданият феномени дейишга асос бўлди. Бу ҳолат эса ҳозирги пайтда концепт лингвомаданиятшуносликнинг асосий тушунчаларидан бири сифатида кўрилиши лозим деб тушунмоқ лозим.

Диссертациянинг иккинчи боби **“Замонавий тилшуносликда “*hombria*/мардлик” концептининг қўлланишининг семантик хусусиятлари”** деб номланади. Ушбу бобда тилшуносликда “Аксиологик-Баҳолаш” категориясига доир назарий қарашлар, турли тизимли тилларда “*hombria* /мардлик” концепти қўлланишининг когнитив ва лексик-семантик, шунингдек испан тилида *hombria* лексемасининг келиб чиқиш ва унинг морфологик, лексик ва семантик хусусиятлари очиб берилган.

Баҳолаш категорияси кейинги йилларда лингвистик тадқиқотларда марказий ўринлардан бирини эгаллаб турибди. Бу лингвистиканинг борлиқ объектлари ва ҳодисаларини антропоцентрик парадигмага ўтиши билан боғлиқ эканлиги яққол намоён бўлди. “Баҳолаш” термини турли хил фан соҳаларида қўлланиб, улар объектлар ва тил ҳодисаларининг ижтимоий ёки маданий моҳиятини кўрсатишга хизмат қилади.

Ҳозирги замон тилшунослик доирасида баҳолаш категориясига турли хил ёндашишлар мавжуд бўлиб, ушбу бобда улар учта семантик гуруҳга ажратиб таҳлил қилинди: 1) баҳолаш маъноларининг прагматик аспекти; 2) баҳолашнинг функционал-семантик аспекти; 3) баҳолашнинг миллий-маданий аспекти.

<sup>14</sup> Маматов А.Э. Замонавий лингвистика. Toshkent – “Noshir”, 2019. – Б.160.

<sup>15</sup> Минский М. Фреймы для представления знаний; пер. с англ. — М.: Энергия, 1978. — 151 с.

Тилшуносликда “мардлик” концепти терминининг кўлланиши фалсафий, психологик, мантикий ва лингвистик йўналишида илмий ишлар олиб бораётган тадқиқотчиларнинг ҳам диққат марказида эканлиги аниқланди.

Мардлик – бу инсоннинг маънавий (иродавий) фазилати бўлиб, унинг ўзидаги кўрқинч, муваффақиятга ишончсизлик, қийинчиликлар олдида ва ўзи учун ноқулай натижаларидан хавотирланишни ошиб ўтиш қобилиятини характерлайди. Мардликлик шундай инсоний ижобий фазилатки, у ўз олдида кўйилган мақсадларга эришиш учун қатъий ҳаракатлар қилишни, одамлар томонидан душманлик ҳоллари ва босимига қарамасдан танланган идеалларга ва нуқтаи назарларга садоқатни, айниқса фикри кўпчиликнинг фикрига зид бўлса ёки бутунлай янги бўлса, шахсий фикрини очикчасига ифода қилиши хусусиятлари билан намоён бўлиши кузатилди<sup>16</sup>.

Турли тизимли тилларда «hombria”/“мардлик” концептига бўлган қизиқиш кўплаб тадқиқотчиларнинг диққат марказида бўлиб келган. “Мардлик” концептига синоним бўлган “ботирлик”, “довюрлик”, “жасурлик” лексемалари бир қатор лингвистларнинг илмий мақолаарида ҳам акс этганлиги аниқланди.

Юқоридаги илмий ишларда тадқиқотчилар томонидан куйидаги масалалар таҳлилга тортилгани очикланди ва улар ушбу бобда атрофлича назарий таҳлил қилинди: 1) “ботирлик” тушунчасини экспликация қилувчи ядровий лексемаларнинг ва уларнинг синонимларининг таркибини аниқлаш; 2) бадий матнларида лексик-семантик ифодаланганлигининг шаклланиши ва ривожланишини диахроник жиҳатдан ёритиш; 3) диахрония нуқтаи назаридан “ботирлик” тушунчасини билдирувчи лексемалар маъносининг бадий матнларида ифодаланиш динамикасини ўрганиш; 4) “довюрлик” концептининг олам лисоний манзарасида реализациясининг ўзига хос хусусиятларини очиб бериш, 5) “Довюрлик” концептининг семантик майдонларини ўрганиш ва қиёслаш ҳамда унинг рус ва испан тилларидаги ассоциатив алоқаларини аниқлаш; 6) Рус ва испан тиллари лингвомаданиятлари учун “довюрлик” концептининг структурасидаги ҳар икки маданиятга хос бўлган, миллий-ўзига хос жиҳатлар каби универсал компонентларини ажратиш кўрсатиш; 7) “Ботирлик” концептининг француз ва рус тилларидаги эволюциясининг концептуал хусусиятларини: ижтимоий, антроморф, зооморф белгилар, шунингдек, ҳарбий ҳаракатлар, ички фазилат номлари остида бирлаштирилган белгиларни ажратиш хусусиятлари маълум бўлди.

Тадқиқот жараёнида биз испан тилида *hombre* лексемасининг этимологик келиб чиқишига эътибор қаратдик. Натижада *hombre* лексемаси ва ушбу сўз билан боғлиқ жуда кўплаб қизиқарли маълумотлар борлиги аниқланди.

---

<sup>16</sup> Умархўжаев Мухторхон. “Қизил китоб” га тушмас туйғулар: қомусий луғат. – Тошкент: Akademnashr, 2019. – 128 б.

Испан тилидаги *hombre* сўзи лотинча *homo, hominis* сўздан келиб чиқиб, “*individuo de la especie humana, hombre o mujer*” – “одамзот индивиди, эркак ёки аёл” деган маънони билдирган, яъни бу сўз ҳам эркакка, ҳам аёлга нисбатан қўлланилганлиги асослаб берилди.

Ҳозирги луғатларда *hombre* сўзига хос икки хил таъриф ва мавжудлиги аниқланди: 1) эркак жинсидаги одамзот индивиди; 2) эркак жинсидаги катта киши ёки “эр, хуштор”. Шунингдек ушбу сўзнинг структурасида учта ядровий семаси ажратиб кўрсатилган: 1) “инсон”; 2) “эркак жинси”; 3) “ёш”.

Ушбу бобда испанча луғатларда *varón* ва *macho* отлари қўлланишининг семантик хусусиятлари очиқ берилди<sup>17</sup>. *Varón* оти “ёшидан қатъий назар эркак жинсига тегишли одам” сифатида таърифланади, яъни ҳар қандай ёшдаги эркакка нисбатан ишлатилганлиги маълум бўлди. 1732 йилдан бошлаб, “*macho*” “эркакнинг ҳаддан ташқари кучи ва матонати” деб таърифланиб, *macho* сўзи қуйидаги маъноларни ифодалиши аниқланди: 1) сифат. Анъанавий тарзда эркаклик жиҳатлари деб қараладиган характерли хусусиятларга эга (қудрат, жасурлик, барқарорлик ва ҳ.к.) 2) “кучли, матонатли, бақувват”, масалан: *pelo macho* – “дағал сочлар”, *vino macho* – “ўткир вино”.

Юқорида *hombre* лексемасининг этимологик келиб чиқиши бизни қуйидаги хулосаларга келишимизга давъат этди: Биринчидан, испан тилининг лексик фондида эркак номинациясининг етарли даражадаги бой синонимлар қаторига эга (*hombre, varón, macho, caballero...*); *hombre, varón* сўзли (*hombre bueno, santo varón* ва б.) бирикмалардаги ижобий коннотацияларнинг мавжудлиги билан берилган; иккинчидан, тарихан *hombre, varón, macho* сўзлари орқали ифодаланаётган довураклик образи бизнинг кунларимизгача сақланиб қолиши; учинчидан, *macho* сўзи “мачизм” атамасини келтириб чиқариши билан ниҳоят даражадаги ўз кадр-қиммати, пешқадамлик, жамият олдида хурмат қозонишга эришишга интилиш (*todo un hombre, hombre de pelo en pecho* ва б.) ҳисси каби эркаклик фазилатларига эга эканлиги намоён бўлди.

Диссертациянинг учинчи боби “Испан ва ўзбек тилларида “**hombría** /мардлик” концептининг лингвомаданий хусусиятлари” деб номланган. Мазкур бобда ўзбек тилида “мардлик” фреймининг лексик-семантик хусусиятлари, испан тилида “*hombría*”/мардлик“ тушунчасининг концептуал тадқиқи испан ва ўзбек тилларида “*hombría*”/мардлик“ концептининг лингвомаданий хусусиятлари таҳлил қилинган.

Мардлик қалбнинг буюк фазилатидир. Кимда шу фазилат бўлса, у фахрланса арзийди. Мардлик одамларни улуғвор ишларга ундайди. Мард одам, албатта, жасур бўлади. Мардлик кўрқувдан жирканиш, шармисор бўлишдан кўрқишдир. Мард одам доимо сўзида туради.

“Давлатингдан айрилсанг - кўп нарса йўқотасан, номусингдан айрилсанг - кўп нарса йўқотасан, мардлигингдан айрилганинг – ҳамма нарсани йўқотганинг”, - дейдилар. Инсон уч нарса билан хушнуд, бири ақл, бири

<sup>17</sup> Испано-русский словарь современного употребления / Под ред. А.В. Садикова. – М.: Русский язык, 1998.

ростгўйлик, бири жавонмардликдир. Жавонмард одам жасур, мард, сабр-матонатли, ваъдага вафо қилувчи, покдил ва покзабон одамдир. У ёмонларнинг ёмонлигини яхшилардан йироқ тутади<sup>18</sup>.

Биз ўзбек тили материалида “мардлик” концептини ёритишда ўзбек ёзувчилари А. Қодирӣ (2016), Ў. Ҳошимов (2018), шунингдек ўзбек ва жаҳон адабиёти йўналишида ёзилган ҳикоялар тўпламига мурожаат қилдик<sup>19</sup>.

Ўзбек тилида мисоллар таҳлили асосида “мардлик” концептини 10 та семантик гуруҳга ажратдик. “Мардлик” лексемасининг семантик майдонининг маъно гуруҳлари слотлар (уя, катакчалар) орқали ифодаланиши семантик жадвалларда ўз аксини топди. Ушбу бобда “мардлик” семантик майдони билан боғлиқ лисоний бирликларни фрейм таҳлили орқали ифода этишга ҳаракат қилдик. “Мардлик” концептининг структураси ва унинг фрейм таҳлили аниқланди. Таҳлил натижасига кўра “мардлик” концепти ўзбек тилида 10 та семантик гуруҳ ва 44 та лексема ёрдамида турли хил лингвокультуремалар билан берилиши маълум бўлди. Мисолларнинг таҳлиliga мурожаат қиламиз:

**I. Мардлик, мард, мардон, мардона, мардонавор, мардлардай, мардларча (равиш), мардлик, мардоналик, мардчасига каби лингвокультуремалар.**

Биз юқорида “мардлик” фреймини англатувчи концептуал белгиларини қуйидаги мисоллар таҳлиliga кўришимиз мумкин:

1) Генерал сукут сақлаб, унга бироз тикилиб қаради. **Бу мардлик**, – деди генерал ниҳоят, - мен бу одамни қатл этолмайман... Машинамни олиб уни чегарага элтиб қўйинглар. Мен сени ҳурмат қиламан сенор, чунки **бир жасур эркак бошқа бир жасур эркакни** ҳурмат қилиши керак (ММЭ,183).

Қуйидаги мисолларда эса “мардлик” концепти сифат ва от сўз туркуми билан келиб, субъектнинг қобилиятига баҳо берилмоқда:

2) Рауф Абдуллаевичнинг ўйчан кўзларида бирдан тагин ўша чўғ ёниб кетди. Мана бу – **мардона гап !** Ўзингиздан бошласангиз яна яхши ! (Н БСБ , 95 ).

3) Санамнинг гинаси ўзида экан, болади: **Марднинг қилгани** бошқа иши йўқми? Санам, Санамжон! Қирқ ўрим билан иккаланг бир биринг учун яралгансан. Қовоқ – тумшук қачонгача? (ММЭ, 129 ).

**II.** Ушбу семантик гуруҳда “мардлик” концептининг синоними бўлган *Ботир* лингвокультурема билан келган.Мазкур лексеманинг концептуал белгилари эса *ботирланмоқ, ботирлик қилмоқ, ботирлик кўрсатмоқ, ботирларча, ботирлашмоқ (рви), ботирлик лексемалари хавф хатардан, қийинчиликлардан қўрқмайдиган, қўрқмас, довюрак, жасур, ботирларча, довюрак кишиларга хос иш, мардонавор ҳатти-ҳаракат, жасорат кўрсатувчи кишиларнинг ички дунёсини ифодалаб келади.* Қуйидаги мисолларни таҳлилга тортамиз.

<sup>18</sup> Умархўжаев Мухторхон. “Қизил китоб” га тушмас туйғулар: қомусий луғат. – Тошкент: Akademnashr/ 2019. – 128 б.

<sup>19</sup> Муҳаббатнинг мангу эртаги. Ҳикоялар.Ғафур Ғулом номидаги нашриёт-мактбаа ижодий уйи. Тошкент-2017. – 300 б.



1) Шундай деб йиғлаб юборди Назар. Ҳе ўл, – дейишибди кишилар, **ботирланиб**. – Кўзингни ёшини оқизишга уялмаганингни қара (ММЭ, 55 ).

2) Хаёлим тангаларда. Жаранги қулоғимга ўрнашиб қолганидан қоним қайнар, ҳатто **Ботирнинг** туртганини сезмабман (ММЭ, 131 ).

**III.** Таъкидлаш лозимки, “мардлик” концепти ўзбек халқ мақолларида ҳам кўплаб қўлланиши маълум бўлди. Мақоллар кўп асрлик ҳаётий тажрибалар, доимий кундалик кузатишлар ҳулосасини тугал фикр тарзида қатъий қутбийликда ифодалар экан, уларда ҳар бир сўзнинг маъно хилма-хиллиги, ибораларнинг турғунлиги, шаклий барқарорлик устунлик қилади. Аммо қўлланиш ўрнига қараб уларнинг маъно доираси доимий равишда кенгайиб боради. Шунинг учун ҳам мақолдаги ҳар бир сўзга алоҳида эътибор бериш керак деб ўйлаймиз.

“Мардлик” концептининг ҳар томонлама моҳиятини очиб бериш мақсадида ўзбек халқ мақолларида (ЎХМ 2013) ҳам таҳлил олиб борилди. Мазкур мақоллар тўпламида “мардлик” концепти икки семантик гуруҳга ажратиб берилган. 1. Ботирлик ва кўрқоқлик (106-114б.) 2. Мардлик ва номардлик (147-154 б.). Таҳлиллар натижаси шуни кўрсатдики, мазкур мақоллар тўпламида жами 283 лексемада “мардлик” концепти берилган. Шундан ботирлик 115 та, кўрқоқлик 35 та, мардлик 111 та, номардлик 18 та. Жасурликка оид мақоллар эса жуда камчиликни ташкил этиб, фақат 4 та лингвокультурема билан берилишини кузатдик. Масалан, мақолларни турли хил гуруҳга ажратиб таҳлил қилиш мумкин: 1) **Ботир** ёвда билинар, Сўзчи – довда. **Ботир** ишнинг бошида, Яхши келар қошига. **Ботир** ўлса, номи қолар, **Номард** ўлса, нимаси қолар. 2) *Мард айтмас, Айтса қайтмас. Мард бир марта ўлар, Кўрқоқ – юз марта. Мард иши мард.* 3) *Жасур бўлсанг, ёв қайтар. Жасур жангдан кўрқмас, ёвдан сира хурқмас* (ЎХМ 2013, 109).

Жасурликка оид мақоллар эса жуда камчиликни ташкил этиб, фақат 4 та лингвокультурема билан берилишини кузатдик ва “мардлик” концепти 3 та семантик (“От+сифат”, “Сифат+от”, “Феъл+равиш”) моделлари ёрдамида ифодаланиши намоён бўлди.

#### 1-жадвал

#### Ўзбек тилида “Мардлик” концептининг мақолларда қўлланишининг статистик ҳолати

Ўзбек халқ мақоллари	Ботирлик	Кўрқоқлик	Мардлик	Номардлик	Жасурлик	Жами
	115	35	111	18	4	283
<b>ЖАМИ</b>						<b>100%</b>

Ўзбек тилида **Мардлик** концептини ифодаловчи лингвокультуремаларни 9 та катта семантик гуруҳга ажратилди: 1) Мардлик, мард, мардон, мардона, *мардонавор*, мардлардай, мардларча (рвш), мардлик, мардоналик, *мардчасига*. 2) *Ботир*, ботирланмоқ, ботирлик *қилмоқ*,

*ботирлик кўрсатмоқ, ботирларча, ботирлашмоқ* (рвш), *ботирлик*. 3) *Довюрақ, кўркмас, ботир, жасур*. 4) *Дадил, дадилланмоқ, дадиллик, дадиллашмоқ, дадилона* (рвш). 5) *Жасур, жасурлик, жасурана* (рвш), *жасоратли, жасурланиш, жасурлик, жасорат, жасоратланмоқ, жасурланмоқ, жасоратли, жасоратсизлик*. 6) *Журъат*, журъат қилмоқ. 7) *Қаҳрамон, қаҳрамонларча* (рвш), *қаҳрамонлик, қаҳрамонона*. 8) *Кўркмас*. 9) *Юракли*.

Юқоридаги лисоний бирликлар ўзбек тилида “**мардлик**” лексемаси 3 та сўз туркуми билан **мард (жасур), жасурлик, жасорат** + сифат, равиш ва от орқали ифодаланиши кузатилди.

Ҳозирги замон испан тилида “*hombria*”/ “**мардлик**” лексемасининг концептуал таҳлили ўтказилди ва ушбу концепт вербализациясининг тилда қандай йўллар билан амалга ошиши изоҳлаб берилган. “*Hombria*” сўзининг этимологияси “*hombre*” сўзига бориб тақалиши ва ривожланиш босқичлари изоҳлаб берилди. “*Hombria*/мардлик” концептининг луғавий тавсифлари таҳлил қилинди ва лексемаларнинг маънолари ўзгариши динамикаси ёрқин очиб берилди.

Тадқиқот давомида “**мардлик**” концепти учун морфосинтаксик бирга кўшила олишнинг 3 тури аниқланди: 1. Адъектив синтагма: Adj + *virilidad/hombria/masculinidad*, 2. Номинал синтагма: S + *virilidad/hombria/masculinidad*, 3. Вербал синтагма: V + *virilidad/hombria/masculinidad*.

“**Мардлик**” концептининг синонимик қатори испан тилида қуйидаги лингвокультуремалар билан берилган: [[http:// wordreference.com](http://wordreference.com), <http://sinonimos.org>]:

1) *яхлитлик, ростгўйлик, матонат, қатъият, вазминлик – entereza*, яъни узоқ вақт давомидаги қийин турмуш шароитларида ўзини тутта билиш кўникмаси, чидаш қобилияти ва ошқора равишда жисмоний аламни намоён қилмаслик қобилияти. *Vuelve a tomar tus dineros, amigo, que aquí los tengo, sin haber tenido necesidad de tocar a ellos, que la entereza de Camila no se rinde a cosas tan bajas como son dadas ni promesas.* (M. Cervantes. “*Don Quijote de la Mancha*”)

2) *жасорат, ботирлик – valor*, яъни қаҳрамонликнинг ошқора намоён қилиниши, кўпинча кўз-кўз қилинади ва қуруқ мақтаниш, таваккалчилик, соғлом фикрдан бебаҳра бўлган: *Entonces, por extraño fenómeno humano, aquel desesperado, hombre de valor a toda prueba, recordó que andaba sin armas y tuvo el vago temor de una sorpresa* (L. O. Lucio, “*Casagrande: escenas de la vida en Chile*”);

3) *куч-қудрат, чидамлик, қувват, руҳнинг қатъийлиги – fortaleza*, яъни ўз ҳаёт йўлини танлашга қобилият, ўз мақсади томон тўхтовсиз интилиш. Ушбу лексема эркак одатда ўз тақдирининг хўжайини эканлигини таъкидлайди: *Pero a despecho de su fortaleza, siguió llorando la desdicha de su destino.* (G. G. Marques. “*Cien años de la soledad*”)

Кўриб чиқилган мардлик синонимик қатори испан тили соҳибларининг тафаккурида мардлик ички, ахлоқий, эмоционал хусусиятлар ёрдамида характерланиши ҳақида хулоса чиқариш имконини беради. Одамнинг ташқи

қиёфаси билан боғлиқ мардликнинг дескриптив хусусиятлари синонимик қаторларда мужассамлашмаган. Мардликни ташкил қилувчиларнинг энг муҳимларидан бири, руҳнинг қатъийлиги, кескинлик, энергия бағишланган эркак характериدير.

Испан тилида “*hombria*”/“мардлик” концептининг майдон моделининг структураси аниқланди ва ушбу семантик майдон 3 та гуруҳга ажратиб таҳлилга тортилди: 1) концепт ядроси, 2) яқин периферия, 3) узоқ периферия.

“*Hombria*/мардлик” концепти испан тилида турли сўз туркумлари орқали ўз ифодасини топди: сифатлар (41), отлар (58), феъллар (8), равишлар (3).

## 2-жадвал

### Испан тилида “*hombria*”/ “мардлик” концептининг мақол ва ҳикматли гапларда қўлланишининг статистик ҳолати

От сўз туркуми	coraje – ботир 37	valentía – мард 10	hombria – мард 4	valor – ботир 7	ЖАМИ 58	% 58 %
Сифат	audaz – ботир 14	valiente – жасур 26	intrépido – жасур 1		41	41%
Равиш	valientemente – ботир 1.				3	1%
Феъллар					8	
ЖАМИ					110	100%

Испан ва ўзбек тилларида концептнинг лексик-семантик майдонларининг қилинган таҳлили “мардлик” концептининг бешта асосий белгиларини аниқлаш имконини берди: 1) ақл кучи, ички қудрат; 2) ботирлик, кўркмаслик; 3) фаоллик, ғайратлилик, қандайдир ишда муваффақиятлилик; 4) олижаноблик, қадр-қиммат; 5) ташқи кўринишнинг ажралиб турувчи характеристикалари.

Испан ва ўзбек тилларида “мардлик” концептини бадиий адабиётлардан олинган мисоллар таҳлиliga мурожаат қиламиз:

1. Una noche, en la tienda de Catarino, alguien se atrevió a decirle:

«No mereces el apellido que llevas.» Al contrario de lo que todos esperaban, Arcadio no a **hombria** lo hizo fusilar (GCS,91). Предлог+от .

Бир куни кечқурун Катарино дўконида аллаким унга: Сен ўз исм-шарифинга муносиб эмассан?, дейишга жазм қилди. Гарчанд ҳамма, Аркадио уни қатл қилади, деб ўйласа-да, негадир у ҳалиги **мард** одамни отиб ташлашга ҳукм этмади (ГЁЮЙ,141).

2. Los hermanos fueron criados para ser **hombres**. Ellas habían sido educadas para casarse(GCMA,18). От.

Эр-хотин ака-укаларни **мард**, меҳнаткаш қилиб тарбиялашди. Қизларни эса турмушга бериш ниятида қоғозга ўралган қанддай авайлаб, парвариш этишди (ГОҚҚ, 542).

Мисолларда **hombre** сўзи предлог ва от билан бирга қўлланиб, Предлог+от+от модел конструкциясини ташкил этяпти. Бу эса ўзбек тилида “мард” сифати ёрдамида ифодаланган.

Испан тилида “*hombria*/мардлик” концепти *мақол* ва *ҳикматли* гапларда кенг қўлланилиши кузатилди. Айниқса сўз туркумларининг ичида **от** ва **сифат** сўз туркумлари бошқа сўз туркумларига нисбатан мардлик концептини ифода этишга хизмат қилиши кўзга ташланди. Испан тилида мақол ва ҳикматли гапларда кўпроқ *coraje* ва *valor* отлари, шунингдек *valiente*, *audaz* сифатлари мардлик концептини намоён қилишда кўпроқ қўлланилишини гувоҳи бўлдик. Қуйидаги мисолларга мурожаат қиламиз.

1. ОТ: (*coraje* - мард). “**El coraje** de vivir”. José Antonio Goyri асарининг номи- **Яшаш – мардликдир**.
2. ОТ: (*valor* – Мард, жасур). “**El valor** es el comienzo de la victoria” **Мардлик** – ғолибликнинг бошланишидир.
3. ОТ: (*valor* – Жасур, мард). “**Valor** da la vida”. **Мардлик** инсонга ҳаёт бағишлайди.
4. Сифат: (*valiente* - жасур). Ojo es cobarde, corazón es **valiente**. Кўз кўрқоқ, кўл **ботир**.

Мисоллар таҳлили шуни кўрсатдики, “мардлик” концепти испан тилида 4 та модел конструкция билан ифодаланган: 1) *valentía* que - Сифат+боғловчи; 2) *temeridad atroz* - От+от; 3) *del valor* – предлог+артикуль+от; 4) *de perra brava* - эгалик олмоши+от.

Шундай қилиб, испан ва ўзбек тилларида “мардлик” концептини намоён қилувчи бир қатор лексик бирликларни, шунингдек, бу лингвокультурема қўлланилишининг турли синонимик вариантларини кўриб чиқиб, испан тилида сўзлашувчи мамлакатлар маданиятида “мардликка” хос бўлган қуйидаги асосий жиҳатларни ажратиб кўрсатиш мумкин. Биринчидан, испан тилининг лексик фондида “мардлик” номинациясининг етарли даражадаги бой синонимлар қатори (*hombre*, *varón*, *macho*, *caballero*...); *hombre*, *varón* сўзли (*hombre bueno*, *santo varón* ва б.) бирикмалардаги ижобий коннотацияларнинг мавжудлиги билан берилган. Иккинчидан, тарихан *hombre*, *varón*, *macho* сўзлари орқали ифодаланаётган “мардлик” образи бизнинг кунларимизгача сақланиб қолди: *hombre*, *varon*, *caballero*лар қўлланилишининг турли замонавий вариантлари билан бир қаторда уларда у ёки бу ижобий эркаклик (қадр-қиммат, ор-номус, қудрат, жасорат ва б.) фазилатларига мурожаат қилувчи сўзнинг этимологик (қадимги) маъноси сақланиб қолди. Учинчидан, *macho* сўзи «мачизм» атамасини келтириб чиқарди, у билан ниҳоят даражадаги ўз қадр-қиммати, пешқадамлик, жамият олдида хурмат қозонишга эришишга интилиш (*todo un hombre*, *hombre de pelo en pecho* ва б.) ҳисси каби “мардлик” фазилатлари боғлиқдир.

## ХУЛОСА

1. Концепт – ментал тузилма эканлиги, у турли таркибдаги ва кўринишдаги билимлар кванти ёки умумлашмаси бўлиб, у кўп қиррали ақлий-идрокий ҳодиса эканлиги, концептни бевосита ташкил этувчи турли лисоний воситалар ёрдамида тадқиқ қилишнинг тушунчавий, идрокий, тасвирий-маданий ва прагматик қирралари кенг очиб берилди.

2. Фреймнинг иерархик тузилмаси турли хил катакчалардан (уялардан) иборат бўлиб, улар фреймни тавсифловчи концептуал объект билан боғлиқ аниқ маълумотларни ўз ичига олиши маълум бўлди. Сценарий фрейми – бу ҳаракат, концепт ёки ҳодисанинг характерли элементларини ўз ичига олган ҳаракат, концепт ёки воқеа учун одатий тузилма шаклида қўлланиши назарий асосланди.

3. Ҳозирги кунда лингвомаданиятшунослик соҳасида бажарилаётган тадқиқотлар асосан тил ва маданият мослигини синхрон тарзда ўрганиш ва тасвирлашга бағишланганлигининг сабаби, бир томондан лингвомаданиятшунослик тилдаги инсондаги маданий омилга, иккинчи томондан инсондаги тил омилига йўналтирилганлиги аниқланди. "Концепт" тушунчасини ўрганишда иккита асосий ёндашув ажратиб кўрсатилди: когнитив ва лингвомаданиятшунослик. Бундай ёндашув тил ва маданият ўртасидаги ўзаро боғлиқликни тасдиқлади.

4. Тадқиқотда “мардлик” концептини баҳолашда, биринчидан, замон модуслари, ўтган, ҳозирги ва келаси замонларни бир-бири билан боғланиши, иккинчидан, улар инсон ҳаётининг ҳамма макон ва замондаги умумий хусусиятлари ва белгиларинининг умумлаштириши ва уларнинг аксиологик маъносини очиб берилиши, учинчидан, баҳолашлар реал объектнинг энг муҳим системасини ҳосил қилиш қобилиятига ва танқидий баҳолаш хусусиятига эга эканлиги, тўртинчидан, баҳолашлар кўп сатҳли системаларни қуриш билан бирга объектив оламда маъноларни асослаб беришга ёрдам бериши ёрқин очиб берилди.

5. Турли тизимли тилларда “*hombria*”/“мардлик” концептига синоним бўлган “ботирлик”, “довюрлик”, “жасурлик” тушунчаларнинг моҳиятини изоҳловчи ядровий лексемаларнинг ва уларнинг синонимларининг таркиби аниқланди; бадий матнларида лексик-семантик ифодаланганлигининг шаклланиши ва ривожланиши диахроник жиҳатдан ёритилди; испан ва ўзбек тиллари лингвомаданиятлари учун “мардлик” концептининг семантик майдони ва унинг структурасидаги ҳар икки маданиятга хос бўлган, миллий-ўзига хос жиҳатлар каби концептуал белгилари ажратиб кўрсатилди.

6. Испан тилида *hombre* лексемасининг этимологик келиб чиқиши бизни қуйидаги хулосаларга келишимизга давъат этди: Биринчидан, испан тилининг лексик фондида эркак номинациясининг етарли даражадаги бой синонимлар қатори (*hombre, varón, macho, caballero...*); *hombre, varón* сўзли (*hombre bueno, santo varón* ва б.) бирикмалардаги ижобий коннотацияларнинг мавжудлиги; иккинчидан, тарихан *hombre, varón, macho* сўзлари орқали ифодаланаётган мардликлик образи шу кунгача сақланиб қолиши; учинчидан, *macho* сўзи «мачизм» атамасини келтириб чиқариши билан ниҳоят даражадаги ўз кадр-қиммати, пешқадамлик, жамият олдида ҳурмат қозонишга эришишга интилиш (*todo un hombre, hombre de pelo en pecho* ва б.) ҳисси каби эркаклик фазилатларга хос хусусиятлар атрофлича ёрқин очиб берилди.

7. Мазкур тадқиқотда “мардлик” концептининг структураси ва унинг фрейм таҳлили аниқланди. Таҳлил натижасига кўра “мардлик” концепти

Ўзбек тилида ўнта семантик гуруҳга ажратилди ва мазкур концепт 44 та лексема ёрдамида турли хил лингвокультуремалар билан берилиши маълум бўлди.

8. Ўзбек халқ мақоллари тўпламида қўлланган “мардлик” концептини англатувчи лексемалар танлаб олинди ва улар икки семантик гуруҳга ажратиб берилди: 1. *Ботирлик ва қўрқоқлик*; 2. *Мардлик ва номардлик*. Мақоллар тўпламида жами 283 лексемада “мардлик” концепти ифодаланганлиги аниқланди. Шундан ботирлик 115 та, қўрқоқлик 35 та, мардлик 111 та, номардлик 118 та. Жасурликка оид мақоллар эса жуда камчиликни ташкил этиб, фақат 4 та лексема билан берилиши исботланди. “Мардлик” концепти 3 та семантик (“*От+сифат*”, “*Сифат+от*”, “*Феъл+равиш*”) моделлари ёрдамида ифодаланиши намоён бўлди.

9. Испан тилида “*hombria*”/“мардлик” концептининг мақол, матал ва ҳикматли гапларда қўлланишини испан тили изоҳли луғатларида таҳлил қилинди ва саралаш методи орқали 100 та мақол ва маталлар танлаб олинди. Ушбу концепт қўлланишининг статистик ҳолати қуйидагилардан иборат. **От** сўз туркумига кирувчи “*hombria*”/“мардлик” концептини ифодаловчи лексемалар 58 тани ташкил қилди, шулардан *coraje* (37), *valentía* (10), *hombria* (4), *valor* (7) - 58%, сифатлар *audaz* (14), *valiente* (26), *intrépido*(1) – 41%, равиш *valientemente*(1)- 1%.

10. Тадқиқот давомида испан тилида “мардлик” концептининг морфосинтаксик қурилишининг 3 тури аниқланди: 1. Адъектив синтагма: *Adj + virilidad/hombria/masculinidad*; 2. Номинал синтагма: *S + virilidad/hombria/masculinidad*, 3. Вербал синтагма: *V + virilidad/hombria/masculinidad*. Испан тилида “*hombria*-мардлик” концептининг майдон моделининг структураси аниқланди ва ушбу семантик майдон 3 та гуруҳга ажратиилди: 1) концепт ядроси, 2) яқин периферия, 3) узоқ периферия.

11. “Жасурлик” лексемаси испан тилида 4 та модел конструкция билан ифодаланиши кузатилди: 1) **valentía** que - сифат+боғловчи; 2) reciente **valor** – сифат+от; 3) del **valor** – предлог+артикл+от; 4) **temeridad atroz** – От+от.

12. Испан ва ўзбек тил маданиятларини қиёслаганда “мардлик” концептини ташкил қилувчиларнинг маданий ва тарихий тараққиётидаги ҳам ўзига хос, ҳам универсал жиҳатлари аниқланди. Ҳар иккала маданият учун қуйидаги концептуал белгилар умумий ҳисобланади: 1) мардлик, ботирлик, жасурлик, қўрқмаслик (*hombria (hombredad), virilidad, masculinidad, valor, valentía, osadía, audacia, machismo*); 2) ақл кучи, ички қудрат (*entereza, firmeza,*); 3) фаоллик, ғайратлилик, қандайдир фаолиятда муваффақиятлик (*vigor, energía, fuerza,*); 4) олижаноблик, қадр-қиммат (*honor (honra, honradez), dignidad, caballerosidad*); 5) ташқи кўринишининг фарқловчи характеристикалари (*reciedumbre*).

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/30.12.2019.Fil/Ped.27.01  
ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ УЗБЕКСКОМ  
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ**  

---

**УЗБЕКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ МИРОВЫХ  
ЯЗЫКОВ**

**ХАЛИЛЛАЕВ АДИБЕК КУРАМБАЕВИЧ**

**ЛИНГВОКОГНИТИВНЫЕ И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ  
ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ КОНЦЕПТА «НОМВРÍA» /  
«МАРДЛИК» В ИСПАНСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное  
языкознание и переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ  
ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD) ПО ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

**ТАШКЕНТ – 2022**

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за В2021.1.PhD/Fil895.

Диссертация выполнена в Узбекском государственном университете мировых языков.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекский, русский, английский резюме)) размещен на веб-странице Научного совета по адресу ([www.uzswlu.uz](http://www.uzswlu.uz)) и на информационно-образовательном портале «ZiyoNet» по адресу ([www.ziynet.uz](http://www.ziynet.uz).)

**Научный руководитель:**

**Якубов Жамолиддин Абдувалиевич**  
доктор филологических наук, профессор

**Официальные оппоненты:**

**Насиров Абдурахим Абдимуталипович**  
доктор филологических наук, доцент

**Ткачёва Анастасия Александровна**  
кандидат филологических наук, доцент

**Ведущая организация:**

**Университет мировой экономики и дипломатии**


Защита диссертации состоится «10» января 2022 года в 10<sup>00</sup> часов на заседании Научного совета DSc.03/30.12.2019.Fil/Ped.27.01 по присуждению ученых степеней при Узбекском государственном университете мировых языков (Адрес: 100138, город Ташкент, Учтепинский район, улица Кичик халка йули, дом 21А. Тел.: (+99871) 230-12-91; факс: (+99871) 230-12-92; e-mail: [uzswlu\\_info@mail.ru](mailto:uzswlu_info@mail.ru))


С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Узбекского государственного университета мировых языков (зарегистрированоза № 1). (Адрес: 100138, город Ташкент, Учтепинский район, улица Кичик халка йули, дом 21А. Тел.: (+99871) 230-12-91; факс: (+99871) 230-12-92.)


Автореферат диссертации разослан «28» декабря 2022 года.

(Реестр протокола рассылки № 1 от «28» декабря 2022 года).



  
**Г.Х. Бакиева**  
Председатель Научного совета по  
присуждению ученых степеней, д.ф.н.,  
профессор

  
**Х.Б. Самигова**  
Ученый секретарь Научного совета по  
присуждению ученых степеней, д.ф.н.,  
доцент

  
**И.А. Сиддикова**  
И.о. председателя Научного семинара  
при Научном совете по присуждению  
ученых степеней, д.ф.н., профессор



## ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

**Актуальность и необходимость темы диссертации.** В мировой лингвистике важно овладение общими и частными закономерностями языка посредством лингвистического исследования текстов в разных жанрах фольклора, воплощающих национальную культуру, мировоззрение, обычаи, традиции и национальные ценности носителей языка. В лингвистике важное значение имеет проводить обширные исследования в области прагмалингвистики, социалингвистики, когнитивной лингвистики, лингвокультурологии, коммуникативной лингвистики, в частности, изучение выражения концепта «*hombra*»/«мардлик» (мужество) в тексте в испанском и узбекском языках, определение его статуса в коммуникативной среде, определение когнитивной природы этих явлений, раскрытие их функциональных возможностей, разработка концептуальной классификации.

Сегодня в мировой лингвистике в результате интеграции таких дисциплин, как прагмалингвистика, психолингвистика, этнолингвистика, теория дискурса стремительно развивается лингвокультурологическое направление антропоцентрической парадигмы. Раскрытие когнитивных и лексико-семантических особенностей использования концепта «*hombra*»/«мардлик» (мужество) в испанском и узбекском языках в когнитивно-прагматическом направлении, раскрытие структурных моделей лексем, выражающих концепт «*hombra*»/«мардлик» (мужество) на материале художественных текстов, а также пословиц и поговорок, определение ядра и периферий семантического поля «*hombra*»/«мардлик» (мужество) на основе метода фреймового анализа определяет актуальность данного исследования.

Одним из приоритетов современной лингвистики является сравнительное изучение разных языков, выявление сходств и различий в разносистемных языках. В современном Узбекистане изучение иностранных языков является важным аспектом современной жизни человека. Знание иностранного языка сегодня является одним из условий профессиональной компетентности. «Необходимо сформировать электронную площадку научных достижений, базу данных отечественных и зарубежных научных разработок, и каждое высшее учебное заведение и исследовательское учреждение должно наладить сотрудничество с престижными зарубежными университетами и исследовательскими центрами»<sup>1</sup>. Для этого необходимо разработать систему обучения иностранным языкам и сосредоточить внимание на обогащении духовного мира людей.

Данное диссертационное исследование нацелено на выполнение задач, отмеченных в Указах Президента Республики Узбекистан № УП – 4947 «О стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан» от 7 февраля 2017 года, № УП-5847 «Об утверждении концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года» от

---

<sup>1</sup> Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёевнинг Олий Мажлисга Мурожаатномаси. <https://president.uz/uz/lists/view/3324> - Ўзбекистон Республикаси Президентининг расмий веб-сайти. 25.01.2020 й.

8 октября 2019 года, в Постановлениях Президента Республики Узбекистан № ПП-3735 «О дополнительных мерах по повышению качества образования в высших образовательных учреждениях и обеспечению их активного участия в осуществляемых в стране широкомасштабных реформах» от 5 июня 2018 года, № ПП-312 «О мерах по эффективной организации популяризации изучения иностранных языков» от 19 мая 2021 года и других нормативно-правовых документах, принятых в данной сфере.

**Соответствие исследования приоритетам развития науки и технологий республики.** Диссертационная работа выполнена в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий республики «Социальное, правовое, экономическое, культурное, духовно-просветительское развитие информационного общества и демократического государства, развитие инновационной экономики».

**Степень изученности проблемы.** Концепт «мужество» является предметом исследования ряда дисциплин, включая когнитивную лингвистику, лингвокультурологию, лингвистику, политологию, социологию и этнопсихологию. Изучению концепта «*hombria*/мардлик» (мужество) в разносистемных языках посвящены работы многих исследователей. В частности, Р. Осипов изучал лексико-семантическое выражение концепта «храбрость» в немецком и английском языках в диахронии на примере художественных текстов<sup>2</sup>.

А.А. Морозова<sup>3</sup> в своем исследовании делает акцент на выявление стереотипов концептов «женщина» и «мужчина» и их сущности в когнитивной лингвистике. В диссертации С.А. Зыковой на материале русского и испанского языков анализируются особенности реализации концепта «мужество» в языковой картине мира<sup>4</sup>. И.Е. Тищенко в своей статье рассматривает эволюцию концепта «храбрость» во французском и русском языках<sup>5</sup>.

Наше исследование отличается от вышеупомянутых работ следующими лингвистическими факторами: 1) раскрытие когнитивных и лексико-семантических особенностей функционирования концепта «*hombria*»/«мардлик» (мужество) в разно-системных языках, 2) выявление выражения фрейма «мужество» различными концептуальными знаками в современном испанском и узбекском языках. 3) анализ лингвокультурологических особенностей выражения концепта

---

<sup>2</sup> Осипов Р.С. Лексико-семантическая репрезентация понятия «мужество» в немецком и английском языках (диахронический аспект): диссертация ... кандидата филологических наук: 10.02.20 / Осипов Роман Сергеевич; [Место защиты: Московский государственный областной университет]. – Москва, 2016.- 144 с.

<sup>3</sup> Морозова А.А. Лингвокогнитивное содержание гендерных стереотипов женственности и мужественности (на материале испанского языка). Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук. Самарканд – 2011. – С.177.

<sup>4</sup> Зыкова С.А. Специфика реализации концепта «мужественность» в языковой картине мира: на материале русского и испанского языков тема диссертации и автореферата по ВАК 10.02.20, кандидат филологических наук. Нижневартовск – 2020.

<sup>5</sup> Тищенко И.Е. Эволюция концепта «смелость» во французском и русском языках. Статья поступила в редакцию журнала 18 декабря 2006 г., принята к печати 25 декабря 2006 г.

«hombria»/«мардлик» в испанском и узбекском языках в художественных текстах.

В условиях развития лингвокультурологии, лингвопрагматики, социолингвистики, психолингвистики и когнитивной лингвистики, являющихся специфическими направлениями современной лингвистики, зарубежные лингвисты А. Бабашкина, С. Воркачев, Э. Кубрякова, В. Маслова, З. Попова, Ю. Степанов А.А. и т.д., отечественные ученые А.А. Абдуазизов, Д.У. Ашурова, М.Д. Джусупов, А. Э. Маматов, Ш.Сафаров, Ў.Қ. Юсупов, Ғ. Хошимов, Ж. Якубов<sup>6</sup> и т.д. внесли огромный вклад своими исследованиями.

**Связь темы диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация.** Диссертационная работа выполнена в соответствии с планом научно-исследовательских работ Узбекского государственного университета мировых языков по теме «Исследование концептуальных проблем в когнитивной лингвистике».

**Цель исследования** – раскрытие когнитивных и лингвокультурологических особенностей концепта «hombria/мардлик» (мужество) в испанском и узбекском языках.

**Задачи исследования:**

осуществить анализ теоретических взглядов, касающихся концептуального анализа в лингвистике, понятий концепта и фрейма;

сформировать синонимический ряд лексем в испанском и узбекском языках, раскрывающих суть концепта «мужество»;

---

<sup>6</sup> Абдуазизов А.А. Тилшунослик назариясига кириш. Тошкент, “Шарқ”. 2015. 176 б.; Ашурова Д.У. Новые подходы к лингвистике текста. – Хорижий филология. – №3. – Самарканд. – 2011. – Б.26-33; Бабушкин А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. Воронеж: Изд-во ВГУ, 1996. 104 с., с. 38.; Бахронова Д.К. Оламинг лисоний манзараси тасвирида концепт ва концептосфера// Хорижий филология, 2019. – №3. – Б. 62-68; Воркачев С.Г. Концепт счастья в русском языковом сознании: опыт лингвокультурологического анализа: Монография. Краснодар: изд-во Кубан. гос. гос. техн. ун-та, 2002. – 142 с.; Джусупов Н. Проблема концепта в современной лингвистике // Преподавание языка и литературы. Ташкент, 2004. № 4. С. 12–17; Жўраева М. Француз ва ўзбек эртақлари матнида модаллик категориясининг лингвокогнитив, миллий-маданий хусусиятлари.Филология фанлари доктори илмий даражасини олишучун тақдим этилган диссертация. – Тошкент, 2016. – Б. 59.; Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Т., Лузина Л.Г Краткий словарь когнитивных терминов. Составители: - М., 1997. - С. 47.; Маматов А.Э. Замонавий лингвистика. Toshkent - “Noshir”. 2019. – Б.160.; Маслова В. А. Введение в когнитивную лингвистику: учеб. пособие. — М.: Флинта: Наука, 2011. — 296 с. Стр.13.; Попова З. Д., Стернин И. А. Когнитивная лингвистика. — М.: АСТ: Восток — Запад, 2010. — 314 с.; Попова З.Д., Стернин И.А. Понятие «концепт» в лингвистических исследованиях. Воронеж: Изд-во Воронеж, ун-та, 2000. - 30 с.; Сафаров Ш. Когнитив тилшунослик. – Жиззах.: Сангзор, 2006. – Б. 25-46.; Сафаров Ш. Семантика. – Ташкент: «Ўзбекистон миллий энциклопедияси» Давлат илмий нашриёти, 2013. – Б. 283.; Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. М.: Школа «Языки Русской культуры», 1997. – 824 с.; Юсупов Ў.Қ. Тилшуносликдаги янги йўналишлар ва уларда ишлатиладиган айрим истилохлар. Филология масалалари. Тошкент 2011; Хошимов Г.М. К теории концептов и их таксономии в когнитивной лингвистике. // Систем-структур тилшунослик муаммолари. Филология фанлари доктори, профессор Н.К.Турниёзов таваллудининг 70-йиллигига бағишланган Республика илмий-назарий конференцияси материаллари. Самарканд, 2010; Якубов Ж.А., Концептнинг семантик кирралари. – “Хорижий тилларни ўқитишда замонавий ёндашувлар” мавзусидаги халқаро илмий - амалий анжуман материаллари. 2018 йил 11 апрель. 2 китоб. Фрагона – 2018. – Б. 227-228.; Ёкубов Ж. Тилшуносликда концепт ва категория терминларига доир баъзи мулоҳазалар. – Хорижий адабиётшунослик ва таржимашуносликнинг долзарб масалалари. Илмий мақолалар тўплами. Муҳаммадjon Ҳолбековнинг 70 йиллик юбилейига бағишланади. Самарқанд давлат чет тиллар институти. Самарқанд, 2020. – Б. 41-46.;

выявить сходства и различия между языковыми средствами, выражающими концепт «hombria/мардлик» (мужество) в испанском и узбекском языках;

раскрыть сущность вопросов связи семантического и концептуального полей, лексического значения и понятия;

провести фреймовый анализ на основе лингвистических моделей, формирующих концепт «hombria/мардлик» (мужество).

**Объектом исследования** послужили толковые словари и художественные тексты на испанском и узбекском языках, поясняющие концепт «hombria/мардлик» (мужество).

**Предмет исследования** – лексико-семантические, стилистические и прагматические особенности языковых единиц, составляющих концептуальное поле «hombria/мардлик» (мужество) в испанском и узбекском языках.

**Методы исследования.** Для освещения темы использовались методы когнитивного моделирования, фреймового, дистрибутивного, статистического, функционального и сравнительно-сопоставительного анализа.

#### **Научная новизна исследования:**

через определение состава ядерных лексем, выражающих понятия «смелость», «храбрость», «отважность», являющихся синонимами концепта “hombria”/“мардлик”, обосновано, что концепт «мужество» в узбекском языке выражается тремя семантическими моделями («существительное+прилагательное», прилагательное+существительное, «глагол+наречие») и концепт «отважность» в испанском языке выражается четырьмя конструктивными моделями (valentía que – прилагательное+союз, reciente valor – прилагательное+существительное, del valor – предлог+артикл+существительное, temeridad atroz – существительное+существительное);

определены ядро и периферии семантического поля «hombria/мардлик» в испанском и узбекском языках путем разделения концепта «мужество» на семантические группы и семантические поля «Смелость» и «Трусость», «Мужество» и «Подлость»;

обоснованы уровни концептуального ядра, близкой периферии, дальней периферии семантического поля концепта «hombria/мардлик» путем определения типов адъективной синтагмы (Adj + virilidad/hombria/masculinidad), номинальной синтагмы (S + virilidad/ hombria/masculinidad), вербальной синтагмы (V + virilidad/ hombria/masculinidad) морфосинтаксического строения концепта «мужество» в испанском языке;

выявлены универсальные аспекты следующих концептуальных черт, являющихся общими для испанской и узбекской лингвокультур: 1) мужество, отвага, храбрость, бесстрашие (hombria (hombredad), virilidad, masculinidad, valor, valentía, valor, osadía, audacia, machismo); 2) умственная сила, внутренняя сила (entereza, firmeza); 3) активность, трудолюбие, успешность в любой

деятельности (vigor, energía, fuerza, ); 4) благородство, достоинство (honor (honra, honradez), dignidad, caballerosidad); 5) внешность (reciedumbre).

### **Практические результаты исследования:**

раскрыт состав синонимов ядерных лексем, выражающих сущность концептов «смелость» «храбрость», «отважность», являющихся синонимами концепта «hombria/мардлик» (мужество) в разносистемных языках;

выявлена роль лексем, образующих ядро и периферию семантического поля «hombria/мардлик» (мужество), а также их специфические семантические, функциональные, прагматические особенности;

на основе анализа лексем, обозначающих концепт «мужество», в сборнике узбекских народных пословиц обосновано, что данные лексемы можно делить на две смысловые группы: 1. Смелость и трусость; 2. Мужество и подлость. А также выявлено, что понятие «мужество» в данном сборнике выражено в общей сложности 283 лексемами;

проанализировано использование концепта «hombria/мардлик» (мужество) в испанском языке в пословицах, поговорках и мудрых изречениях в испанских словарях, и процент статистического анализа четко указан в цифрах.

**Достоверность результатов исследования** объясняется категоричностью выводов, теоретической обоснованностью используемых подходов и методов, согласованностью анализа примеров из литературы на испанском и узбекском языках, подтверждением полученных результатов компетентными органами.

### **Научная и практическая значимость результатов исследования.**

Научная значимость исследования объясняется сравнительно-типологическим анализом концепта «hombria/мардлик» (мужество) в испанском и узбекском языках, его теоретической значимостью для когнитивной лингвистики, лингвокультурологии и современной лексикологии.

Практическая значимость результатов исследования заключается в том, что полученные данные могут быть использованы в текстах лекций и материалах семинаров по курсам теоретических дисциплин, таких как когнитивная лингвистика, сравнительная типология, лексикология, стилистика, лингвокультурология, при создании испанско-узбекских словарей в лексикографической практике, а также на практических занятиях.

### **Внедрение результатов исследования.**

На основе теоретических и практических выводов, рекомендаций и разработок по лингвокогнитивным и лингвокультурным особенностям употребления концепта «hombria/мардлик» (мужество) в испанском и узбекском языках:

научные результаты, касающихся синонимов ядерных лексем, выражающих сущность концептов «смелость» «храбрость», «отважность», являющихся синонимами концепта «hombria/мардлик», были использованы при подготовке доклада на научно-практической конференции «Узбекско-испанские межкультурные отношения», проведенная в Университете Кадис, Испания. (Университет Кадис, город Кадис, Андалусия, Испания справка №

59.2013 от 27 мая 2021 г.). В результате наглядно показана роль когнитивного и лингвокультурологического подхода в изучении понятия «концепт» в современной лингвистике и были выявлены ряд схожих черт концепта «hombria/мардлик» (мужество) с точки зрения лингвокультурных особенностей;

научные результаты, представленные в диссертации по теме «Когнитивные и лингвокультурологические особенности употребления концепта «hombria» / «мардлик» (мужество) в испанском и узбекском языках» широко использованы при преподавании модуля коммуникативной лингвистики и языковых компетенций в направлении образования «Филология и обучение языкам (испанский язык)». (Справка Республиканского научно-практического центра развития инновационных методов преподавания иностранных языков при Узбекском государственном университете мировых языков от 17 мая 2021 г. № 10-05 / 78) В результате апробированный был материал использован при разработке учебных планов и учебных материалов по модулям интеграции теории языка в языковую практику для слушателей курсов переподготовки и повышения квалификации преподавателей высших учебных заведений Республиканского научно-практического центра по разработке инновационных методик обучения иностранным языкам при Узбекском государственном университете мировых языков;

научные результаты, полученные на основе исследования, широко использованы при разработке тем «Los hombres y la personalidad» и «Oportunidades para las personas con discapacidad» в учебном пособии «Lectura y escritura», изданном на основании приказа Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан от 27 марта 2018 г. № 274. (O`QUV ADABIYOTLARI NASHR RUXSATNOMASI №274-305). В результате было обогащено содержание и сущность данных тем (стр.6-30; стр.129-134.);

на международном научном онлайн семинаре по внедрению научной работы в учебный процесс, организованном по инициативе Universidad Autónoma del Estado de México (UAEMex) (QS WORLD UNIVERSITY RANKINGS 801.) в сотрудничестве с Узбекским государственным университетом мировых языков, широко обсуждались научная новизна, актуальность работы, а также концепт «hombria/мардлик» в испанском и узбекском языках был сравнительно проанализирован, раскрыты их сходства и различия. (справка Universidad Autónoma del Estado de México (UAEMex) от 3 мая 2021 г.) В результате использование научно-теоретической базы диссертации в области филологического образования, выводы о дальнейшем совершенствовании сравнительного анализа узбекской и испанской культуры на основе концепта «hombria/мардлик» были признаны зарубежными экспертами и материалы послужили важным источником для данной сферы.

**Апробация результатов исследования.** Результаты исследования обсуждались на 2 международных и 9 республиканских научных конференциях.

**Опубликованность результатов исследования.** Всего по теме диссертации опубликовано 17 научных работ, в том числе 11 статей в

научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских исследований: 9 в местных и 2 в зарубежных журналах.

**Структура и объем исследования.** Диссертационная работа состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы. Общий объем работы составляет 139 страниц.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИСЕРТАЦИИ

**Во введении** обоснованы актуальность и востребованность темы исследования, отмечено соответствие работы приоритетным направлениям развития науки и технологий в Республике Узбекистан, определены цель и задачи, объект и предмет, указаны методы исследования, раскрыты научная новизна, теоретическая и практическая значимость, произведён обзор зарубежной литературы, выявлена степень изученности проблемы, указаны связь темы диссертации с отечественными и зарубежными научно-исследовательскими работами, достоверность и обоснованность полученных результатов, приведены сведения о внедрении апробации, опубликованности результатов исследования, структуре и объеме диссертации.

Первая глава диссертации, озаглавленная **«Лексико-семантические особенности функционирования терминов концепт, категория и фрейм в когнитивной лингвистике»** посвящается теоретическим вопросам использования термина «концепт» в когнитивной лингвистике, особенностям выражения терминов категория и фрейм, роли и значению термина концепт в лингвокультурологии.

По словам одного из ведущих ученых мировой лингвистики Е.С. Кубряковой, «Когнитивная лингвистика – относительно новая, перспективная область лингвистики, которая фокусируется на реализации и преобразовании языка, то есть информации (кодировании), исследовании системы знаков, играющих важную роль при передаче ее во взаимосвязи их с когнитивной основой»<sup>7</sup>.

Таким образом, по мнению ученого, когнитивная лингвистика изучает языковые явления в тесной связи с мыслительными процессами, а также создает прочную основу для выявления, объяснения и освещения через механизмы изучения языка и концептуализации, а также процессы лексической категоризации принципов формирования наших знаний об окружающей нас объективной действительности<sup>8</sup>.

Когнитивная лингвистика – это наука, изучающая язык как общий когнитивный механизм. По словам В.З. Демьянкова, роль языковых структур в обработке информации изучается с точки зрения создания и восприятия

---

<sup>7</sup> Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Т., Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов. Составители: – М., 1997. – С. 52.

<sup>8</sup> Расулова М.И. Основы лексической категоризации в лингвистике. Изд-во «ФАН» Академии наук Республики Узбекистан. Ташкент – 2005. – 268 с.

речи. При этом субъекты, создающие и воспринимающие речь – говорящий и слушающий – рассматриваются как система, обрабатывающая информацию<sup>9</sup>.

Следует отметить, что процессы концептуализации и категоризации играют важную роль в когнитивной лингвистике. Основная причина этого заключается в том, что «концептуализация направлена на различение минимальных значимых единиц человеческого опыта – комплекса знаний, в то время как процесс категоризации направлен на различение и диверсификацию подобных единиц и группирование их в относительно более крупные разряды или, скорее, категории»<sup>10</sup>. В этом случае очень важно ответить на такие вопросы о том, как говорящий/пишущий на языке чувствует и воспринимает объективную действительность, а также определить, какие объективные и субъективные лингвистические факторы присутствуют в формировании объективного взгляда на мир в реальном мире. Кроме того, большое значение имеет изучение методов вербализации существующей объективной деятельности в языковой картине, а также способы языкового выражения.

Считаем целесообразным проанализировать взгляды современных отечественных лингвистов (Д. Ашурова, Ш. Сафаров, О. Юсупов, М. Джусупов, А. Абдуазизов, А. Маматов, Ж. Якубов и др.) о концепте, так как они вносят значительный вклад в лингвокультурологию своими исследованиями, посвященными изучению вопросов концептологии, как одного из основных понятий когнитивной лингвистики.

В своей книге «Когнитивная лингвистика» Ш.Сафаров пишет, что концепция основана на обобщении понятий, образов и языковых значений, концепты составляют основу различных категорий, формируемых в сознании человека, и служат основой для них<sup>11</sup>.

По мнению Д.У. Ашуровой, концепт – это ментальная структура, образующая гармоничное единство, и являясь стержневым компонентом картины мира, принадлежит отдельному человеку и всему обществу, имеющему лингвокультурное значение<sup>12</sup>.

У.К. Юсупов описывает концепт как «набор знаний о какой-то вещи или явлении в существующем в нашем сознании внешнем или внутреннем мире, а также как образы и положительное, отрицательное или нейтральное отношение к нему»<sup>13</sup>.

Обращаясь к структуре концепта и его сущности, А.Э. Маматов пишет: «Концепт имеет сложную структуру, с одной стороны, охватывает все аспекты понятия, с другой – это первичные факторы, выражающие его как

---

<sup>9</sup> Демьянкова В.З. Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода// Вопросы языкознания. – Москва, 1994. – №4. – С. 17-33.

<sup>10</sup> Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Т., Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов. Составители: – М., 1997. – С. 47.

<sup>11</sup> Сафаров Ш. Когнитив тилшунослик. – Жиззах.: Сангзор, 2006.– Б. 25-46.

<sup>12</sup> Ашурова Д.У. Новые подходы к лингвистике текста. – Хорижий филология. – №3. – Самарканд. – 2011. – Б.17-23.

<sup>13</sup> Юсупов Ў.Қ. Тилшуносликдаги янги йўналишлар ва уларда ишлатиладиган айрим истилохлар. Филология масалалари. Тошкент 2011. – Б. 10.



разновидность культуры, то есть, включает в себя этимологию, историю, ассоциативность в сегодняшний день, ценность и коннотации»<sup>14</sup>.

В исследовании обобщены все теоретические взгляды на концепт, и категория концепта разделена на две основные новые парадигмы, то есть, учитывая то, что он присущ и лингвокогнитологии, и лингвокультурологии, доказан его междисциплинарный статус.

В когнитивной лингвистике понятие «фрейм»<sup>15</sup> – это модель абстрактного образа, наименьшее описание сущности объекта, события, ситуации, процесса. Сценарный фрейм содержит характерные элементы действия, концепции или события и используется в форме типичной структуры для действия, концепта или события.

Как упоминалось выше, интеграция когнитивного и лингвокультурного подходов при изучении понятия «концепт» в современной лингвистике служит подтверждением несомненной связи между языком и культурой. Современные исследования в области лингвокультурологии в основном сосредоточены на синхронном изучении и описании взаимосвязи языка и культуры, причина данного подхода объясняется тем, что, с одной стороны, лингвокультурология фокусируется на факторе человеческой культуры в языке, с другой стороны, на факторе человеческого языка.

Таким образом, есть основание говорить, что лингвокультурология является частью науки о человеке, а его центром тяжести является феномен культуры. Это означает, что концепт теперь следует рассматривать как одно из ключевых понятий лингвокультурологии.

Вторая глава диссертации озаглавлена **«Особенности функционирования концепта «hombra»/«мардлик» (мужество) в современной лингвистике»**. В этой главе раскрываются теоретические взгляды на категории оценки в лингвистике, когнитивной и лексико-семантический аспекты использования концепта «hombra»/мардлик» (мужество) в разносистемных языках, а также происхождение лексемы *hombra* в испанском языке, а также его морфологические, лексические и семантические особенности.

Категория оценки занимает одно из центральных мест в лингвистических исследованиях в последние годы. Понятно, что лингвистика связана с переходом всех объектов и явлений в антропоцентрическую парадигму. Термин «оценка» используется в различных сферах науки для описания социальной или культурной природы объектов и языковых явлений.

В современной лингвистике существуют различные подходы к категории оценки, которые в этой главе анализируются путем деления их на три семантические группы: 1) прагматический аспект значений оценки; 2) функционально-семантический аспект оценки; 3) национально-культурный аспект оценки.

---

<sup>14</sup> Маматов А.Э. Замоновий лингвистика. Toshkent – “Noshir”, 2019. – Б.160.

<sup>15</sup> Минский М. Фреймы для представления знаний; пер. с англ. — М.: Энергия, 1978. — 151 с.

Было выявлено, что использование термина «мужество» в лингвистике также находится в центре внимания исследователей, проводящих исследования в области философии, психологии, логики и лингвистики.

Мужество – это духовное (волевое) качество человека, характеризующее его способность преодолевать страх, неуверенность в успехе, перед трудностями и страх перед неприятными для себя последствиями.

Мужество – это такое положительное качество человека, которое проявляется в решительных усилиях для достижения целей, верности идеалам и взглядам, несмотря на враждебность и давление со стороны других людей, и особенно в таких ситуациях, когда его идея противоречит мнению большинства или является совершенно новой, он может открыто выражать свое мнение<sup>16</sup>.

Концепт «*hombria*/мардлик» (мужество) в разносистемных языках был в центре внимания многих исследователей. Выяснилось, что лексемы «смелость» «храбрость», «отважность», являющиеся синонимами концепта «мужество», нашли отражение и в научных статьях ряда лингвистов.

В указанных научных работах было выявлено, что исследователями были проанализированы следующие вопросы: 1) определить содержание ядерных лексем и их синонимов, интерпретирующих концепт «храбрость»; 2) описать его становление и развитие лексико-семантического выражения в художественных текстах в диахронии; 3) изучить динамику выражения значения лексем, обозначающих концепт «храбрость», в диахронии художественных текстах 4) раскрыть особенности реализации понятия «храбрость» в языковой картине мира. 5) изучить и сравнить семантические поля концепта «храбрость» и выявить его ассоциативные связи в русском и испанском языках; 6) выделить универсальные компоненты концепта «храбрость» для лингвокультур русского и испанского языков, такие как национально-специфические особенности обеих культур; 7) выделить концептуальные особенности эволюции концепта «храбрость» во французском и русском языках: социальные, антропоморфные, зооморфные черты, а также особенности, объединенных под названиями «военные действия», «внутренние качества».

В ходе исследования мы сосредоточили внимание на этимологическом происхождении лексемы *hombre* в испанском языке. В результате было обнаружено, что существует много интересной информации, связанной с лексемой *hombre*.

Испанское слово *hombre* происходит от латинского слова *homo, hominis*, что означает «*individuo de la especie humana, hombre o mujer*» – «человеческий индивид, мужчина или женщина», то есть это слово применяется как к мужчинам, так и к женщинам.

В современных словарях были идентифицированы два разных определения слова *hombre*: 1) человеческий индивид мужского пола;

---

<sup>16</sup> Умархўжаев Мухторхон. “Қизил китоб” га тушмас туйғулар: комусий луғат. - Тошкент: Akademnashr/ 2019. – 128 б.

2) взрослый человек мужского пола или «муж, любовник». В структуре этого слова также выделяются три ядерные семы: 1) «человек»; 2) «мужской пол»; 3) «молодой».

В этой главе раскрываются семантические особенности использования слов *varón* и *macho* в испанских словарях<sup>17</sup>. Существительное *Varón* определяется как «человек мужского пола, независимо от возраста», то есть было установлено, что оно используется по отношению к мужчине любого возраста. Начиная с 1732 года, «мачо» выражало «крайнюю силу и упорство мужчины», и было установлено, что слово «мачо» имеет следующие значения: 1) прилагательное; имеет характерные черты, которые традиционно считаются признаками мужественности (сила, храбрость, стабильность и т. д.), 2) «сильный, цепкий, энергичный», например: *pelo macho* – «жесткие волосы», *vino macho* – «крепкое вино».

Изложенное выше этимологическое происхождение лексемы *hombre* привело нас к следующим выводам: во-первых, достаточно богатый ряд синонимов мужской номинации в лексическом фонде испанского языка (*hombre, varón, macho, caballero* и т.д.); существуют положительные коннотации в словосочетаниях со словами *hombre, varón* (*hombre bueno, santo varón* и т. д.); во-вторых, образ храбрости, исторически выражаемый словами *hombre, varón, macho*, сохранился до наших дней; в-третьих, слово «мачо», порождающий термин «мачизм», означает мужские качества, такие как чувство собственного достоинства, лидерство, стремление завоевать уважение в обществе (*todo un hombre, hombre de pelo en pecho* и др.).

Третья глава диссертации озаглавлена «**Лингвокультурологические особенности концепта «*hombría*»/«мардлик» (мужество) в испанском и узбекском языках.** В данной главе анализируются лексические и семантические особенности фрейма «мардлик» (мужество) в узбекском языке, проводится концептуальное исследование концепта «*hombría*»/«мардлик» в испанском языке и лингвокультурные особенности концепта «*hombría*»/мардлик» в испанском и узбекском языках.

Мужество – великое достоинство души. Тот, кто обладает этим качеством, заслуживает уважения. Мужество побуждает людей совершать великие дела. Смелый человек действительно бывает храбрым. Мужество – это отвращение к страху, бояться позора. Смелый мужчина всегда держит слово.

Говорят, «Если потеряешь богатство, ты потеряешь много, если потеряешь свою честь, ты потеряешь много, если потеряешь мужество, ты потеряешь все». Человек доволен тремя вещами: умом, честностью и благородностью. Благородный человек – храбрый, отважный, терпеливый, верный, чистосердечный и чистый человек. Он хранит зло нечестивых подальше от добра<sup>18</sup>.

<sup>17</sup> Испано-русский словарь современного употребления / Под ред. А.В. Садикова. М.: Русский язык, 1998.

<sup>18</sup> Умархўжаев Мухторхон. «Қизил китоб» га тушмас туйғулар: комусий луғат. – Тошкент: Akademnashr/ 2019. – 128 б.

При раскрытии концепта «мужество» в узбекском языке мы использовали произведения узбекских писателей А. Кодир (2016), У. Хошимова (2018), а также сборники рассказов узбекской и мировой литературы<sup>19</sup>.

На основе анализа примеров на узбекском языке мы разделили фрейм «Мужество» на 10 семантических групп. Семантическое поле лексемы «Мужество» представлено семантическими группами через слоты (клетки, ячейки), что отражено в таблицах. В этой главе мы попытались представить языковые единицы, связанные с семантическим полем «мужество», с помощью фреймового анализа. Определена структура концепта «мужество» и проведен фрейм-анализ. По результатам анализа понятие «мужество» в узбекском языке было разделено на 10 семантических групп, и было установлено, что данное понятие представлено 44 лексемами и разными лингвокультурами. Обратимся к разбору примеров:

**I. Лингвокультуры мардлик, мард, мардон, мардона, мардонавор, мардлардай, мардларча, мардлик, мардоналик, мардчасига.**

Проявляются концептуальные особенности, которые представляют собой фрейм «мужество», при анализе следующих примеров:

1. Генерал сукут сақлаб, унга бироз тикилиб қаради. **Бу мардлик**, – деди генерал ниҳоят, – мен бу одамни қатл этолмайман.. Машинамни олиб уни чегарага элтиб қўйинглар. Мен сени ҳурмат қиламан сеньор, чунки **бир жасур эркак бошқа бир жасур эркакни** ҳурмат қилиши керак (ММЭ, 183).

В следующих примерах концепт «мужество» выражается прилагательными и существительными для оценки способностей субъекта.

2. Рауф Абдуллаевичнинг ўйчан кўзларида бирдан тагин ўша чўғ ёниб кетди. Мана бу – **мардона гап** ! Ўзингиздан бошласангиз яна яхши ! (НБСБ, 95).

3. Санамнинг гинаси ўзида экан, болади: **Марднинг қилгани** бошқа иши йўқми? Санам, Санамжон! Қирқ ўрим билан иккаланг бир биринг учун яралгансан. Қовоқ-тумшук қачонгача ? (ММЭ, 129 ).

**II.** Эта семантическая группа представлена лингвокультуремой «**ботир**», которая является синонимом концепта «мардлик» (мужество). Концептуальные особенности данной лексемы отражают внутренний мир смелых и храбрых людей, которые не боятся опасностей, трудностей, которые готовы к мужественным героическим поступкам через лексемы *ботирланмоқ, ботирлик қилмоқ, ботирлик кўрсатмоқ, ботирларча, ботирлашмоқ, ботирлик*. Разберем следующие примеры.

Шундай деб йиғлаб юборди Назар. Ҳе ўл, – дейишибди кишилар, **ботирланиб**. – Кўзингни ёшини оқизишга уялмаганигни қара (ММЭ, 55).

1) Хаёлим тангаларда. Жаранги кулоғимга ўрнашиб қолганидан қоним қайнар, ҳатто **Ботирнинг** туртганини сезмабман (ММЭ, 131).

**III.** Следует отметить, что концепт «мужество» широко используется в узбекских народных пословицах. В то время как пословицы выражают многовековой жизненный опыт, заключение постоянных ежедневных

<sup>19</sup> Муҳаббатнинг мангу эртаги. Ҳикоялар. Фафур Ғулом номидаги нашриёт-мактбаа ижодий уйи. Тошкент. – 2017. – 300 б.

наблюдений в строго поляризованном виде как законченная мысль, в них преобладают разнообразие значений каждого слова, устойчивость выражений, стабильность формы. Но в зависимости от места применения их значение постоянно расширяется. Поэтому мы считаем, что каждое слово в пословице требует особого внимания.

Для раскрытия всей сущности концепта «мужество» также были проанализированы узбекские народные пословицы (ОХМ 2013). В данном сборнике концепт «мужество» разделен на две смысловые группы: 1. Храбрость и трусость (стр. 106–114). 2. Мужество и подлость (стр. 147–154). Результаты анализа показали, что в данном сборнике пословиц концепт «мужество» выражен 283 лексемами.

Из них 115 выражает храбрость, 35 – трусость, 111 – мужество и 18 – подлость. Однако пословиц об отважности было очень мало, и они выражались только 4 лингвокультурами. Например, пословицы можно разделить на разные группы: 1) **Ботир** ёвда билинар, Сўзчи – довда. **Ботир** ишнинг бошида, Яхши келар қошига.

**Ботир** ўлса, номи қолар, **Номард** ўлса, нимаси қолар. 2) **Мард** айтмас, Айтса қайтмас. **Мард** бир марта ўлар, **Қўрқоқ** – юз марта. **Мард** иши **мард**. 3) **Жасур** бўлсанг, ёв қайтар. **Жасур** жангдан қўрқмас, Ёвдан сира хурқмас (ЎХМ 2013, 109).

Выяснилось, что пословиц о храбрости очень мало и выражены они всего 4 лингвокультурами, а концепт «мужество» выражается с помощью 3 семантических моделей («существительное+прилагательное», «прилагательное+существительное», «глагол+наречие»).

Таблица 1

Статистика использования концепта «мужество» в пословицах

Узбекские народные пословицы	Смелость 115	Трусость 35	Мужество 111	Подлость 18	Храбрость 4	Всего 283
<b>Всего</b>						<b>100%</b>

Лингвокультуры, представляющие концепт «мужество» в узбекском языке, делятся на 9 основных семантических групп: 1) мардлик, мард, мардон, мардона, мардонавор, мардлардай, мардларча, мардлик, мардоналик, мардчасига; 2) ботир, ботирланмоқ, ботирликқилмоқ, ботирлик кўрсатмоқ, ботирларча, ботирлашмоқ, ботирлик; 3) довюрақ, қўрқмас, ботир, жасур; 4) дадил, дадилланмоқ, дадиллик, дадиллашмоқ, дадиллона, дадилланмоқ, дадиллона; 5) жасур, жасурлик, жасурина, жасоратли, жасурланиш, жасурлик, жасорат, жасоратланмоқ, жасурланмоқ, жасоратли, жасоратсизлик. 6) журъат, журъат қилмоқ; 7) қахрамон, қахрамонларча, қахрамонлик, қахрамона; 8) қўрқмас; 9) юракли.

По указанным выше языковым единицам можно увидеть, что в узбекском языке концепт «мужество» выражается 3 частями речи – прилагательными, наречиями и существительными.

Был проведен концептуальный анализ лексемы «hombria» в современном испанском языке и объяснены способы вербализации данного концепта. Выясняется, что этимология слова «hombria» связана со словом «hombre», а также объясняются этапы развития. Проанализированы лексические описания концепта «hombria/мудлик» и четко выявлена динамика изменения значений лексем.

Исследование выявило 3 типа морфосинтаксической сочетаемости для концепта «мужество»: 1. Адъективная синтагма: Adj + virilidad/hombria/masculinidad. 2. Номинальная синтагма: S + virilidad/ hombria/masculinidad. 3. Вербальная синтагма: V + virilidad/ hombria/masculinidad.

Синонимичный ряд концепта «мужество» отражается в испанском языке следующими лингвокультурами: [[http:// wordreference.com](http://wordreference.com), <http://sinonimos.org>]: 1) *яхлитлик, ростгуйлик, матонат, қатъият, вазминлик* – *entereza*, то есть умение долго вести себя сдержанно в сложных жизненных ситуациях, выдержка и умение открыто не проявлять физическую боль. *Vuelve a tomar tus dineros, amigo, que aquí los tengo, sin haber tenido necesidad de tocar a ellos, que la entereza de Camila no se rinde a cosas tan bajas como son dádiva ni promesas. (M. Cervantes. "Don Quijote de la Mancha")*.

2) *жасорат, ботирлик* – *valor*, то есть явное проявление героизма, часто выставляемое напоказ и хвастовство, рискованность, лишённая здравого смысла: *Entonces, por extraño fenómeno humano, aquel desesperado, hombre de valor a toda prueba, recordó que andaba sin armas y tuvo el vago temor de una sorpresa (L. O. Lucio, "Casagrande: escenas de la vida en Chile")*;

3) *куч-қудрат, чидамлилик, қувват, руҳнинг қатъийлиги* – *fortaleza*, яъни ўз ҳаёт йўлини танлашга қобилият, ўз мақсади томон тўхтовсиз интилиш. Ушбу лексема эркак одатда ўз тақдирининг хўжайини эканлигини таъкидлайди: *Pero a despecho de su fortaleza, siguió llorando la desdicha de su destino. (G. G. Marques. "Cien años de la soledad")*.

Рассмотренный синонимичный ряд мужества позволяет сделать вывод о том, что в сознании испаноговорящих мужество характеризуется внутренними, моральными, эмоциональными особенностями. Дескриптивные черты мужественности, связанные с внешностью человека, не воплощаются в синонимичных строках. Одна из важнейших составляющих мужественности – мужской характер, обладающий стойкостью духа, резкостью, энергичностью.

В испанском языке была определена структура модели поля концепта «hombria», и это семантическое поле было проанализировано путем деления его на 3 группы: 1) ядро концепта, 2) ближняя периферия, 3) дальняя периферия.

Концепт «hombria» выражается в испанском языке разными частями речи: прилагательные (41), существительные (58), глаголы (8) и наречия (3).

Таблица 2

**Статистика использования концепта «*hombria*» в испанском языке в пословицах и афоризмах**

<b>Существительное</b>	coraje – ботир 37	valentía – мард 10	hombria – мард 4	valor – ботир 7	<b>Всего</b> 58	<b>%</b> 58 %
<b>Прилагательное</b>	audaz – ботир 14	valiente – жасур 26	intrépido – жасур 1		41	41%
<b>Наречие</b>	valientemente – ботир 1.				3	1%
<b>Глагол</b>					8	
<b>Всего</b>					<b>110</b>	<b>100%</b>

Анализ лексико-семантических полей концепта «мужество» в испанском и узбекском языках позволил выделить пять основных признаков данного концепта: 1) сила духа, внутренняя сила; 2) мужество, бесстрашие; 3) активность, трудолюбие, успехи в любом деле; 4) благородство, достоинство; 5) отличительные особенности внешнего вида.

Обратимся к анализу примеров с концептом «мужество» из литературы на испанском и узбекском языках:

1. Una noche, en la tienda de Catarino, alguien se atrevió a decirle:

«No mereces el apellido que llevas.» Al contrario de lo que todos esperaban, Arcadio no a «**hombria**” lo hizo fusilar (GCS,91). Предлог+существительное.

Бир куни кечқурун Катарино дўконида аллаким унга: Сен ўз исм-шарифингга муносиб эмассан?, дейишга жазм қилди. Гарчанд ҳамма, Аркадио уни қатл қилади, деб ўйласа-да, негадир у ҳалиги **мард** одамни отиб ташлашга ҳукм этмади (ГЁЮЙ,141).

2. Los hermanos fueron criados para ser **hombres**. Ellas habían sido educadas para casarse(GCMA,18). От.

Эр-хотин ака-укаларни **мард**, меҳнаткаш қилиб тарбиялашди, кизларни эса турмушга бериш ниятида қоғозга ўралган қандай авайлаб, парвариш этишди (ГОҚҚ, 542).

В примерах слово *hombre* используется вместе с предлогом и существительным и формирует конструкцию модели предлог + существительное + существительное. В узбекском языке это выражается прилагательным «мужественный».

Выяснилось, что концепт «*hombria*/мардлик» (мужество) широко используется в пословицах и афоризмах. В частности, было отмечено, что существительные и прилагательные больше служат для выражения концепта мужество по отношению к другим частям речи, что в испанских пословицах и афоризмах существительные *coraje* и *valor*, а также прилагательные *valiente*, *audaz* больше используются в выражении концепта «мужество». Обратимся к следующим примерам.

1. От: (coraje - мард)." **El coraje de vivir** ". Название произведения José

Antonio Goyri – **Яшаш – мардликдир.**

2. ОТ: (valor – Мард, жасур). " **El valor** es el comienzo de la victoria. "**Мардлик** – голибликнинг бошланишидир.
3. ОТ: (valor – Жасур, мард). " **Valor** da la vida". "**Мардлик** инсонга ҳаёт бағишлайди.
4. Сифат: (valiente – жасур). Ojo es cobarde, corazón es valiente. Кўз кўрқок, кўл **ботир.**

Анализ примеров показал, что концепт «мужество» в испанском языке представлен четырехмодельными конструкциями: 1) **valentía** que– прилагательное + союз; 2) **temeridad atroz** – существительное + существительное; 3) **del valor** – предлог + артикль + существительное; 4) **de perra brava** - притяжательное местоимение + существительное.

Таким образом, рассматривая ряд лексических единиц, отражающих понятие «мужество» в испанском и узбекском языках, а также различные синонимичные варианты использования этой лингвокультуры, можно выделить следующие ключевые аспекты «мужества» в культуре испаноговорящих стран.

Во-первых, достаточно богатый синонимический ряд (*hombre, varón, macho, caballero*) в лексическом фонде испанского языка в номинации «мужество» представлен с положительными коннотациями в сочетаниях слов с *hombre, varón* (*hombre bueno, santo varón* и т. д.).

Во-вторых, образ «мужества», исторически выражаемый словами *hombre, varón, macho*, сохранился до наших дней: *hombre, varon, caballero*, наряду с различными современными вариантами их употребления, обладают некоторым положительным этимологическим (древним) значением слова, указывающего на мужественность (достоинство, честь, сила, храбрость и т.д.).

В-третьих, слово «мачо» породило термин «мачизм», который ассоциируется с такими качествами «мужества», как стремление к достижению высокого уровня собственного достоинства, лидерства, желание завоевать уважение в обществе (*todo un hombre, hombre de pelo en pecho* и др.).

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Концепт – это ментальная структура, квант или обобщение знания разного содержания и вида, многогранный ментально-когнитивный феномен, который имеет концептуальные, когнитивные, образно-культурные и прагматические аспекты исследования с использованием различных лингвистических средств, которые непосредственно составляют его.

2. Иерархическая структура фрейма состоит из различных клеток (ячеек), которые содержат определенную информацию, относящуюся к концептуальному объекту, описывающему фрейм. Фрейм сценария используется в форме типичной структуры для действия, концепта или



события, который содержит характерные элементы действия, концепта или события.

3. Современные исследования в области лингвокультурологии в основном сосредоточены на синхронном изучении и описании взаимосвязи языка и культуры, причина данного подхода объясняется тем, что, с одной стороны, лингвокультурология фокусируется на факторе человеческой культуры в языке, с другой стороны, на факторе человеческого языка. При изучении понятия «концепт» были определены два основных подхода: когнитивный и лингвокультурологический. Такой подход подтверждает взаимозависимость языка и культуры.

4. При оценке концепта «мужество» в данном исследовании стало ясно, что, во-первых, имеется взаимная связь модусов времени: прошедшего, настоящего и будущего времен, во-вторых, они обобщают общие черты и характеристики человеческой жизни во времени и пространстве и раскрывают их аксиологический смысл, в-третьих, оценки обладают способностью образовывать важнейшую систему реального объекта и свойством критической оценки; в-четвертых, оценки помогают обосновывать смыслы в объективном мире наряду с построением многоуровневых систем.

5. Определена структура ядерных лексем и их синонимов, раскрывающих понятия “храбрость”, “смелость”, “отважность” в разносистемных языках, синонимичных концепту «hombria/мардлик»; освещено становление и развитие лексико-семантического выражения в художественных текстах в диахроническом аспекте; выделены такие концептуальные особенности семантического поля «мужество» и его структуры для испанской и узбекской лингвокультурологии, как национальные особенности, присущие обеим культурам.

6. На основе этимологического анализа лексемы hombre в испанском языке можно сделать следующие выводы:

во-первых, достаточно богатый ряд синонимов (hombre, varón, macho, caballero...) в лексическом фонде испанского языка; во-вторых, наличие положительных коннотаций в словах hombre, varón (hombre bueno, santo varón и др.);

во-вторых, образ мужественности, исторически выражаемый словами hombre, varón, macho, сохранился до наших дней;

в-третьих, слово «мачо» дало начало термину «мачизм», что означает такие мужские качества, как чувство собственного достоинства, лидерство, стремление завоевать уважение в обществе (todo un hombre, hombre de pelo en pecho и т. д.).

7. В данном исследовании была выявлена структура концепта «мужество» и осуществлен его фрейм-анализ. Согласно проведенному анализу, концепт «мардлик» в узбекском языке был разделен на десять семантических групп, и было установлено, что данный концепт представлен 44 разными лингвокультурами.

8. Лексемы, обозначающие концепт «мужество», используемые в сборнике узбекских народных пословиц, были отобраны и разделены на две

смысловые группы: 1. Смелость и трусость; 2. Мужество и подлость. Всего 283 лексемы в сборнике пословиц раскрывают концепт «мужество». Из них 115 выражает смелость, 35 – трусость, 111 – мужество и 18 – подлость. Выяснилось, что пословиц о храбрости очень мало и выражены они всего 4 лингвокультурами, а концепт «мужество» выражается с помощью 3 семантических моделей («существительное+прилагательное», «прилагательное+существительное», «глагол+наречие»).

9. Проанализировано использование концепта «*hombria*/мардлик» в испанском языке в пословицах, поговорках и мудрых изречениях на основе испанских толковых словарей и методом сплошной выборки было отобрано 100 пословиц и поговорок. Статистика применения этого концепта следующая: лексем, представляющих концепт «*hombria*/мардлик», выраженных существительными, было 58 лексем, из которых *coraje* (37), *valentía* (10), *hombria* (4), *valor* (7) - 58%, прилагательные *audaz* (14), *valiente* (26), *intrépido* (1) – 41%, наречие *valientemente* (1)- 1%.

10. В ходе исследования были выявлены 3 типа морфосинтаксической структуры концепта «мужество» в испанском языке: 1. Адъективная синтагма: Adj + *virilidad/hombria/masculinidad*. 2. Номинальная синтагма: S + *virilidad/ hombria/masculinidad*. 3. Вербальная синтагма: V + *virilidad/hombria/masculinidad*. В испанском языке была определена структура модели поля «*hombria*», и это семантическое поле было проанализировано путем деления его на 3 группы: 1) ядро концепта, 2) ближняя периферия, 3) дальняя периферия.

11. Было замечено, что лексема «отважность» в испанском языке представлена 4 модельными конструкциями: 1) *valentía que* – прилагательное+союз; 2) *reciente valor* – прилагательное+существительное; 3) *del valor* – предлог+артикль+существительное; 4) *temeridad atroz* – существительное+существительное.

12. В результате сравнения испанской и узбекской языковых культур были выявлены как специфические, так и универсальные аспекты культурно-исторического развития составляющих концепта «мужество». Следующие концептуальные черты являются общими для обеих культур: 1) мужество, отвага, храбрость, бесстрашие (*hombria (hombredad), virilidad, masculinidad, valor, valentía, valor, osadía, audacia, machismo*); 2) умственная сила, внутренняя сила (*entereza, firmeza*); 3) активность, трудолюбие, успешность в любой деятельности (*vigor, energía, fuerza, energía, vigor*); 4) благородство, достоинство (*honor (honra, honradez), dignidad, caballerosidad*); 5) отличительные особенности внешности (*reciedumbre*).

**SCIENTIFIC COUNCIL DSc.03/30.12.2019.Fil/Ped.27.01  
ON AWARDING SCIENTIFIC DEGREES  
AT UZBEKISTAN STATE UNIVERSITY OF WORLD LANGUAGES**

---

**UZBEKISTAN STATE UNIVERSITY OF WORLD LANGUAGES**

**ADILBEK KURAMBAEVICH KHALILLAEV**

**LINGUOCOGNITIVE AND LINGUOCULTURAL FEATURES OF  
FUNCTIONING THE CONCEPT “HOMBRÍA”/ “MARDLIK”  
IN THE SPANISH AND UZBEK LANGUAGES**

**10.00.06 – Comparative literature, contrastive  
linguistics and translation studies**

**ABSTRACT OF THE DISSERTATION  
OF DOCTOR OF PHILOSOPHY (PhD) ON PHILOLOGICAL SCIENCES**

**TASHKENT – 2021**

The theme of the dissertation of Doctor of Philosophy (PhD) was registered at the Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under number B2021.1.PhD/Fil895

The doctoral dissertation has been carried out at the Uzbekistan State University of World Languages.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English (abstract)) on the Scientific Council website (www.uzswlu.uz) and on the website "ZiyoNet" information and educational portal (www.ziyo.net.uz).

**Scientific supervisor:**

**Zhamoliddin Abduvalievich Yakubov**  
Doctor of Philological Sciences, Professor

**Official opponents:**

**Abdurakhim Abdimalipovich Nasirov**  
Doctor of Philological Sciences, Associate Professor

**Anastasia Alexandrovna Tkachyova**  
Candidate of Philological Sciences, Associate Professor

**Leading organization:**

**University of World Economy and Diplomacy**

The defense will take place on «10<sup>th</sup> January» 2022 at 10<sup>00</sup> at the meeting of the Scientific Council DSc.03/30.12.2019.Fil/Ped.27.01 at Uzbekistan State University of World Languages (Address: 100138, Tashkent city, Uchtepa district, Kichik halqa yoli street, 21A. Tel.: (99871) 230-12-91; fax: (99871) 230-12-92; e-mail: uzswlu\_info@mail.ru).

The dissertation can be reviewed at the Information Resource Center at Uzbekistan State University of World Languages (registered under the number 1). Address: 100138, Tashkent city, Uchtepa district, Kichik halqa yoli street, 21A. Tel.: (99871) 230-12-91; fax: (99871) 230-12-92.

The abstract of the dissertation was distributed on «28» December 2022 y.  
(Registry record No. 1 dated «28» December 2022.)



*[Signature]*  
**G.Kh. Bakieva**  
Chairperson of the Scientific Council on awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

*[Signature]*  
**Kh.B. Samigova**  
Scientific Secretary of the Scientific Council on awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Associate Professor

*[Signature]*  
**I.A. Siddikova**  
Chairperson of the Scientific Seminar of the Scientific Council e.d. awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

## INTRODUCTION (abstract of the PhD dissertation)

**The aim of the research work** is to reveal the cognitive and linguocultural features of the concept "hombría / mardlik" (courage) in the Spanish and Uzbek languages.

**The object of the research work** is the explanatory dictionaries and literary texts in Spanish and Uzbek, expressing the concept of "hombría / mardlik".

### **Scientific novelty of the research:**

it is substantiated that the concept of "courage" in the Uzbek language is expressed by three semantic models ("noun + adjective", "Adjective + noun," "verb + adverb") and the concept of "courage" in Spanish is expressed by four constructive models (valentía que - adjective + conjunction, reciente valor - adjective + noun, del valor - preposition + article + noun, temeridad atroz - noun + noun);

the core and the periphery of the semantic field "hombría / mardlik" in the Spanish and Uzbek languages were determined by dividing the concept of "courage" into semantic groups and semantic fields "Courage" and "Cowardice", "Bravery" and "Meanness";

the levels of the conceptual core, the close periphery, the far periphery of the semantic field of the concept "hombría / mardlik" has been substantiated by defining the types of adjective syntagma (Adj + virilidad / hombría / masculinidad), nominal syntagma (S + virilidad / hombría / masculinidad), verbal + syntagma (V virilidad / hombría / masculinidad) of the morphosyntactic structure of the concept of "courage" in Spanish;

it was revealed that the universal aspects of the following conceptual features are common for the Spanish and Uzbek linguistic cultures: 1) courage, bravery, fearlessness (hombría (hombredad), virilidad, masculinidad, valor, valentía, valor, osadía, audacia, machismo); 2) mental strength, inner strength (entereza, firmeza); 3) activity, hard work, success in any activity (vigor, energía, fuerza, energía, vigor); 4) nobility, dignity (honor (honra, honradez), dignidad, caballerosidad); 5) appearance (reciedumbre).

**Implementation of the research results.** Based on the theoretical and practical conclusions, recommendations and developments on linguo-cognitive and linguocultural features of the use of the concept "hombría" / "mardlik" (courage) in Spanish and Uzbek languages:

scientific results concerning the synonyms of nuclear lexemes, expressing the essence of the concepts "courage", which are the synonyms of the concept "hombría / mardlik", were used in the preparation of a report at the scientific-practical conference "Uzbek-Spanish intercultural relations" held at the University of Cadiz, Spain. (Reference No. 59.2013 of University of Cadiz, Andalusia, Spain dated May 27, 2021). As a result, the role of the cognitive and linguocultural approach in the study of the concept of "concept" in modern linguistics is clearly shown and a number of similar features of the concept "hombría / mardlik" (courage) from the point of view of linguocultural characteristics were identified;

the scientific results presented in the dissertation on the topic "Cognitive and linguocultural features of the use of the concept" *hombria* "/" *mardlik* "(courage) in the Spanish and Uzbek languages" are widely used in teaching the module of communicative linguistics and language competencies in the direction of education "Philology and language teaching (Spanish language)". (Reference No. 10-05 / 78 of the Republican Scientific and Practical Center for the Development of Innovative Methods of Teaching Foreign Languages at the Uzbek State University of World Languages dated May 17, 2021) As a result, the approved material was used in the development of curricula and teaching materials on language theory integration modules in language practice for students of retraining and advanced training courses for teachers of higher educational institutions of the Republican Scientific and Practical Center for the development of innovative methods of teaching foreign languages at the Uzbek State University of World Languages;

the scientific results obtained on the basis of the research are widely used in the development of the themes "Los hombres y la personalidad" and "Oportunidades para las personas con discapacidad" in the textbook "Lectura y escritura", published on the basis of the order of the Ministry of Higher and Secondary Specialized Education of the Republic of Uzbekistan dated March 27, 2018 No. 274. (O`QUV ADABIYOTLARI NASHR RUXSATNOMASI No. 274-305). As a result, the content and essence of these topics was enriched (pp. 6-30; pp. 129-134.);

the scientific novelty, the relevance of the work, as well as the results of the work on comparative study of the concept "*hombria* / *mardlik*" in Spanish and Uzbek languages have been used at the international scientific online seminar on the implementation of scientific work in the educational process, organized by the initiative of the Universidad Autónoma del Estado de México (UAEMex) (QS WORLD UNIVERSITY RANKINGS 801.) in cooperation with the Uzbek State University of World Languages (Reference of Universidad Autónoma del Estado de México (UAEMex) dated May 3, 2021) As a result of the use of the scientific and theoretical basis of the dissertation in the field of philological education, conclusions on the further improvement of the comparative analysis of Uzbek and Spanish culture based on the concept of "*hombria* / *mardlik*" were recognized by foreign experts and the materials served as an important source in this area.

**The structure and volume of the study.** The dissertation work consists of an introduction, three chapters, a conclusion, a list of used literature. The total volume of work is 139 pages.

**ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ**  
**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ**  
**LIST OF PUBLISHED WORKS**

**I бўлим (I часть; part I)**

1. Khalillaev A.K. Las peculiaridades de los préstamos en la lengua española. // Ўзбекистонда хорижий тиллар. – Тошкент, 2014. – №4. – Б.150-155. [www.journal.fledu.uz](http://www.journal.fledu.uz). Илмий-методик электрон журнал. (10.00.00; №17)
2. Khalillaev A.K. Anglicismos en español moderno. // Ўзбекистонда хорижий тиллар. – Тошкент, 2017. – №3. – Б.64-68. [www.journal.fledu.uz](http://www.journal.fledu.uz). Илмий-методик электрон журнал. (10.00.00; №17)
3. Халиллаев А.К. Когнитив тилшуносликда концепт тушунчасига доир айрим мулоҳазалар // Филология масалалари. – Т., 2018. – № 4. – Б.63-67. (10.00.00; №18)
4. Халиллаев А.К. “Мардлик” тушунчасининг социологик-психологик ва фалсафий хусусиятлари. // Илм сарчашмалари. – Урганч, 2020. – №4. – Б.133-136. (10.00.00; №3)
5. Халиллаев А.К. Испан тилида “Мардлик” концептининг когнитив хусусиятлари. // Илм сарчашмалари. – Урганч, 2020. – № 5. – Б.63-66. (10.00.00; №3)
6. Халиллаев А.К. Испан тилида “hombre” ва “macho” лексемаларининг этимологик келиб чиқишининг семантик хусусиятлари. // ЎЗМУ хабарлари. – Тошкент, 2021. – № 5. – Б.183-186. (10.00.00; №15)
7. Халиллаев А.К. Ҳозирги замон ўзбек тилида “Мардлик” фреймининг турли хил концептуал белгилар билан ифодалашининг семантик хусусиятлари. Бердақ номидаги Қорақалпоқ давлат университети Ахборотномаси 2021 й. – №1(50)-сон. – Б.307-309. Қорақалпоғистон республикаси. (10.00.00; №12)
8. Khalillaev A.K. Linguo-cultural Features of the Expression of the Concept “Hombría/Mardlik”(Courage) in Spanish and Uzbek Languages. // European Journal of Research. – Vienna, Austria, Volume-6, Issue-2, 2021. – P. 63-69. (35)
9. Khalillaev A.K. Specific Conceptual Features of the Expression of the Lexeme “Mardlik (Courage) in Uzbek Language in Different Semantic Groups. // TJE – Tematics Journal of Social Sciences. – New Delhi, Vol-7, Issue-3, 2021. – P. 163-169. <http://thematicsjournals.in> UIF 2020=7.528 IFS 2020= 7.433. (43)
10. Халиллаев А.К., Сеит-Асан Ф.Э. Analisis of discourse in the research of pragma-communicative features of phraseological units. // Инновационные механизмы решения проблем научного развития. Сборник статей

Международной научно-практической конференции. – Оренбург, 2019. – Р. 188-191.

11. Khalillaev A.K., Seit-Asan F.E. Innovations in Teaching, Learning and Assessments. // Monografia pokonferencyajna. Science, Research Development #16 Philology, Sociology and Culturology. International Conference. – Barcelona, 2019. – Р. 6-9.

12. Халиллаев А.К. Ҳозирги замон испан тилида “ботирлик” ифодаловчи идиомаларнинг прагматик хусусиятлари. // Роман ва Герман тилшунослигининг долзарб масалалари. Республика Илмий-амалий анжумани. – Т., 2020. – Б.186-189.

13. Халиллаев А.К. Ҳозирги замон лингвистикасида “фрейм” терминига доир назарий қарашлар. // Хорижий филология, адабиётшунослик ва таржимашунослик масалалари. Республика Илмий-амалий конференцияси. – Жиззах, 2021. – Б.108-111.

## **II бўлим (II часть; part II)**

14. Халиллаев А.К., Турдикулова Р.Т. Лингвистический аспект влияния арабский культуры на Испанию. // ЎзДЖТУ. – Замонавий тилшунослик, адабиётшунослик ва таржимашуносликнинг долзарб масалалари. Илмий мақолалар тўплами. – Т., 2015. – Б. 52-54.

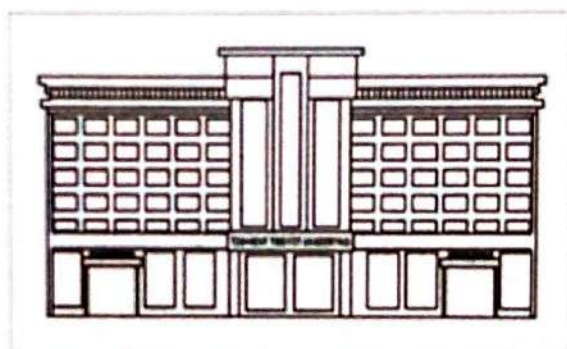
15. Халиллаев А.К. Los rasgos linguoculturológicos del dialecto andaluz. // ЎзДЖТУ. – Роман-герман филологиясининг долзарб муаммолари. Илмий мақолалар тўплами. – Т., 2017. – Б.106-108.

16. Халиллаев А.К. El tema: Lingvoculturológia como un estudio científico y la cultura. // ЎзДЖТУ. – Тил ва Тафаккур: Маданият фалсафасининг долзарб масалалари. Вазирлик миқёсида ўтказилган илмий мақолалар тўплами. Т., 2017. – Б. 274-276.

17. Халиллаев А.К. El contexto sociolingüístico de los arabismos y interculturalidad en el lenguaje. // ЎзДЖТУ. – Тил ва Тафаккур; Маданият фалсафасининг долзарб масалалари. Вазирлик миқёсида ўтказилган илмий мақолалар тўплами. – Т., 2017. – Б. 284-285.



Автореферат «Тошкент тиббиёт академияси ахборотномаси» журнали таҳририятида таҳрирдан ўтказилди.



MUHARRIRIYAT VA NASHRIYOT BO'LIMI

---

Разрешено к печати: 27 декабря 2021 года  
Объем – 2,7 уч. изд. л. Тираж – 60. Формат 60x84. 1/16. Гарнитура «Times New Roman»  
Заказ № 1302 - 2021. Отпечатано РИО ТМА  
100109. Ул. Фароби 2, тел: (998 71)214-90-64, e-mail: rio-tma@mail.ru